

**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
WARTUNGSHANDBUCH
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
UPUTSTVA ZA UPOTREBU
دليل التشغيل والصيانة**





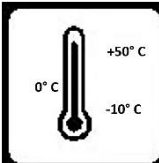
**Forbice elettronica
Electronic shear
Ciseaux électroniques
Tijera electronica
Elektronische Schere
Ηλεκτρονικό ψαλίδι
Elektronik makas
Cortador electrónico
Električne škarje
Električne škare
مقص الإلكترونية**



MOD. COBRA PRO



CAMPAGNOLA

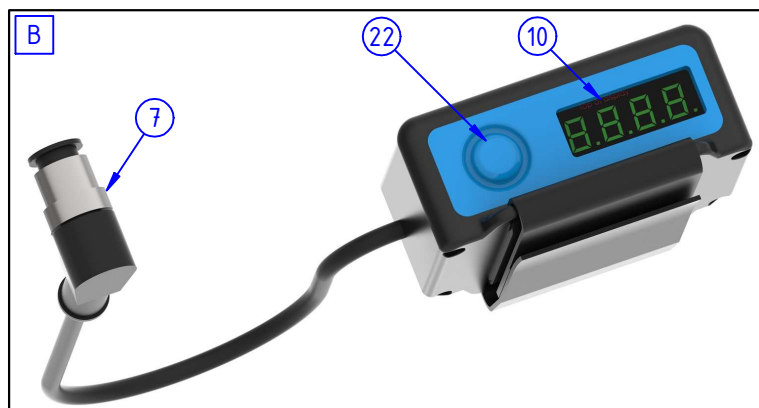
Simboli di sicurezza batteria - Battery safety symbols - Símbolos de seguridad de la batería - Symboles de sécurité et de la batterie - Batterie-Sicherheitssymbole - Σύμβολα ασφαλείας μπαταρίας - Símbolos de segurança da bateria - Akü güvenlik işaretleri - Varnostne oznake akumulatorja - Sigurnosni znakovi na akumulatoru - البطارية سلامة رموز

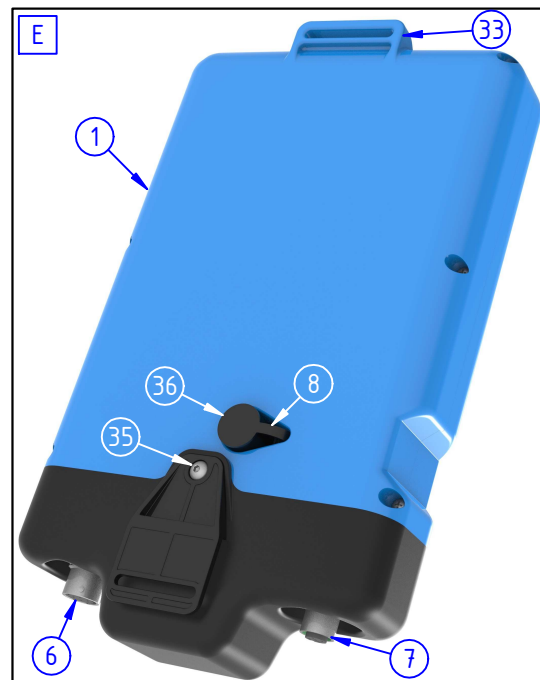
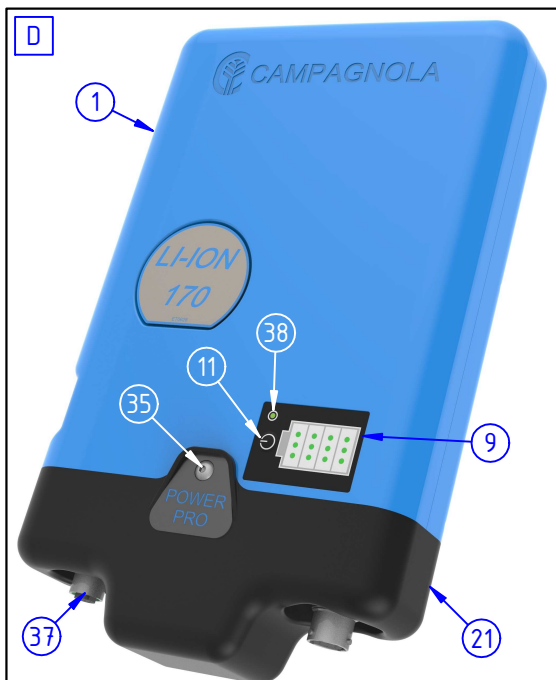
<p>Batteria fragile, evitare urti Fragile battery. Avoid hits Bateria frágil, evitar golpes Batterie fragile, éviter les chocs Zerbrechliche Batterie. Schläge vermeiden Μπαταρία εύθραυστη, αποφεύγετε προσκρούσεις Bateria frágil, evitar impactos Akü kırılabilir, darbelerden kaçınin Akumulator je krhek, izogibajte se udarcem Akumulator lomljiv, izbjegavati udarce</p> <p style="text-align: right;">الارتطام تجنب ،هشة بطارية</p>	
<p>Forbice elettronica e batteria conformi alle norme CE Electronic shear and battery complying with the EC rules Tijera electrónica y batería que cumplen con las normas CE Ciseaux Electroniques batterie conforme aux normes CE Den EU-Vorschriften entsprechende Batterie und elektronische Schere Ηλεκτρονικό ψαλίδι μπαταρία συμβατή με το πρότυπο EK Cortador electrónico e bateria em conformidade com as normas CE Makas elektronik ve akü AB standartlarına uygundur Električne škarje in akumulator skladna s predpisi ES Elektronske škare i akumulator sukladni EZ propisima</p> <p style="text-align: right;">المقص الإلكتروني والبطارية يمثلان لمعايير الاتحاد الأوروبي CE</p>	
<p>Non utilizzare sotto la pioggia o in ambienti umidi, evitare di immergere e/o versare liquidi. Do not use in the rain No utilizar en la lluvia Ne pas utiliser sous la pluie Nicht verwenden, wenn es regnet Μη χρησιμοποιείτε στη βροχή Não utilizar em caso de chuva Yağmur altında kullanmayın Ne uporabljajte v dežju ali v vlažnih prostorih, pazite, da ne potopite in/ali polijete. Ne koristiti na kiši ili u vlažnim ambijentima, izbjegavati umakanje i/ili izlivanje tekućina.</p> <p style="text-align: right;">لا تستخدمه في المطر</p>	
<p>Leggere il manuale d'uso e manutenzione Read the use & maintenance manual Leer el manual de uso y mantenimiento Lire le manuel d'utilisation et d'entretien Die Bedienungs- und Wartungsanleitungen lesen Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης Ler atentamente o manual de uso e manutenção Kullanım ve bakım kılavuzunu okuyun Preberite priročnik za uporabo in vzdrževanje. Pročitati priručnik za uporabu i održavanje.</p> <p style="text-align: right;">اقرأ دليل التشغيل والصيانة</p>	
<p>Materiale che deve essere utilizzato ad una temperatura compresa tra i -10°C e i +50°C Unit to be used at a temperature between -10°C and +50°C Material que debe ser utilizado a una temperatura entre -10°C y +50°C Matériau à ne pas utiliser lorsque la température est comprise entre -10 °C et +50 °C Zwischen -10°C und +50°C zu verwendender Einheit Υλικό που θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία μεταξύ των -10°C και +50°C Este equipamento deve ser utilizado dentro da faixa de temperatura compreendida entre -10°C e +50 °C -10°C ile +50°C arası sıcaklıkta kullanılması gerekir Material, ki ga je treba uporabljati pri temperaturi med -10°C in +50°C Materijal koji se mora koristiti na temperaturi između -10°C i +50°C</p> <p style="text-align: right;">المواد التي ستستخدم في درجة حرارة تتراوح بي-10 درجة مئوية و +50 درجة مئوية</p>	

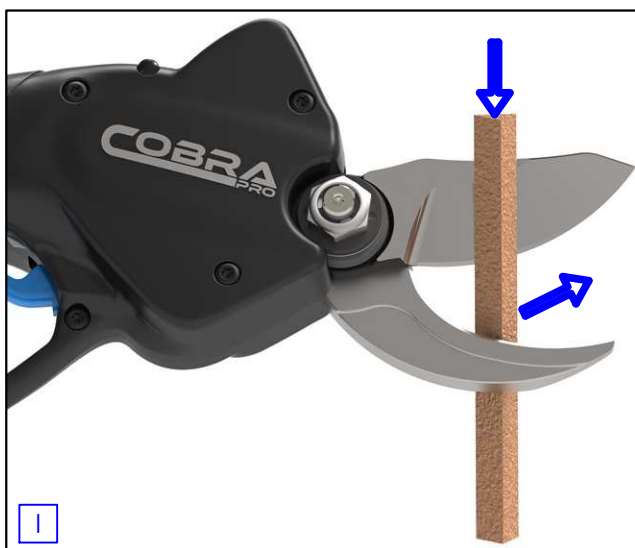
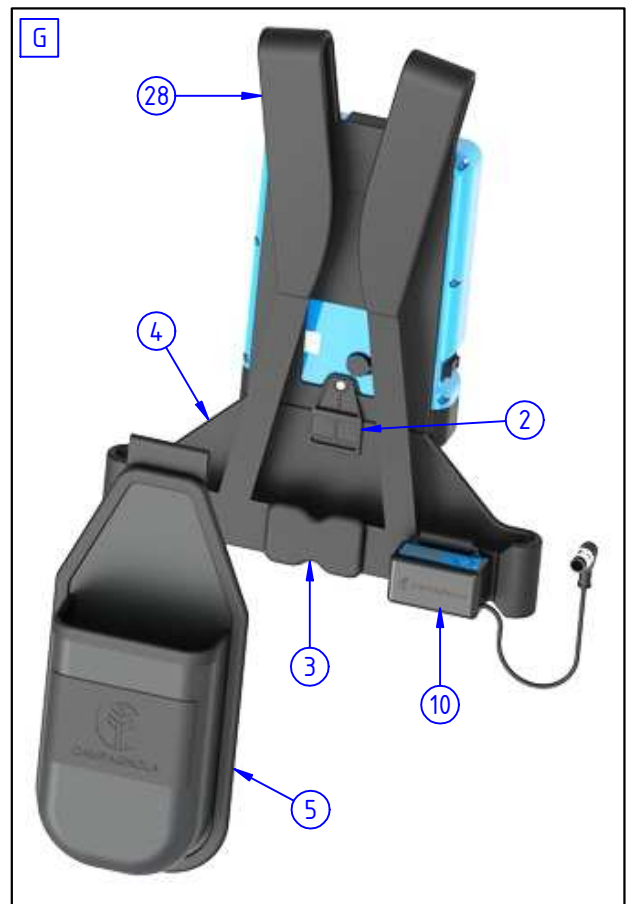
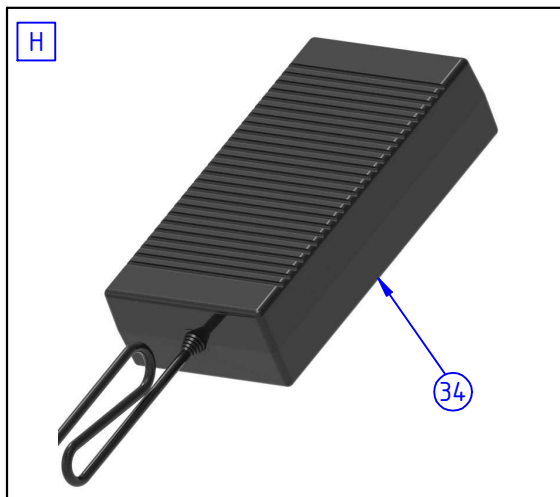
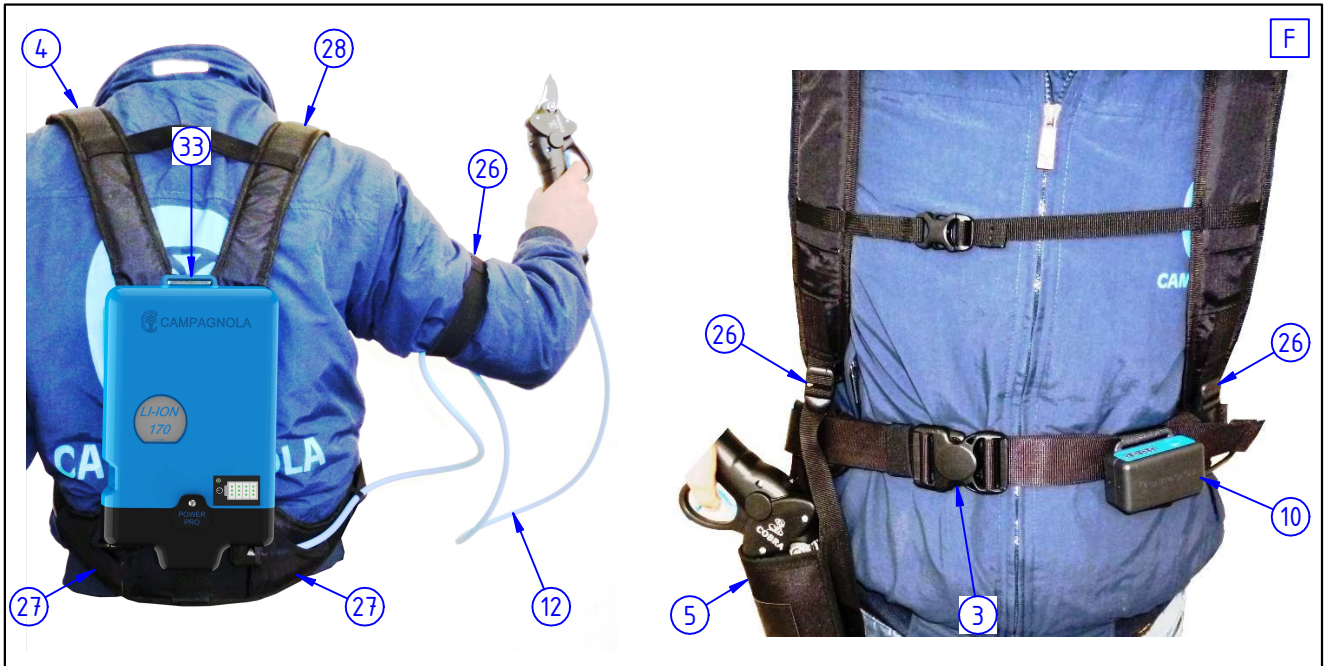
<p>Non aprire il contenitore della batteria Do not open the battery container No abrir el contenedor de la batería Ne pas ouvrir le boîtier de la batterie Das Batteriegehäuse nicht aufmachen Μην ανοίγετε το δοχείο της μπαταρίας Akü kabını açmayın Ne odpirajte posode akumulatorja Ne otvarati spremnik akumulatora</p>	
<p>Per lo smaltimento della batteria vedere par. 7.2 See par. 7.2 for the battery dismantling operations Para la eliminación de la batería véase el párr. 7.2 Pour l'élimination de la Batterie voir le paragraphe 7.2 Zur Entsorgung der Batterie sehen Sie Abs. 7.2 Μπαταρία. Για την απόρριψη δείτε παράγρ. 7.2 No que diz respeito à eliminação da bateria, consultar o parágrafo 7.2 Akü. İmhası için 7.2 numaralı paragrafa bakın Za odstranjevanje akumulatorja glej odst. 7.2 Za zbrinjavanje akumulatora pogledati odj. 7.2</p>	

لا تفتح الوعاء الحامل للبطارية

للتخلص من البطارية انظر الفقرة 2.7







Italiano

5

English

24

Español

40

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l., in seguito denominata il Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici, abbacchiatori e potatori a catena elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive, del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

Il Costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

SOMMARIO

1	INTRODUZIONE	8
1.1	Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione	8
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti	8
1.3	Dichiarazione di conformità	8
1.4	Ricevimento del prodotto	8
1.5	Garanzia	8
2	AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	9
2.1	Avvertenze	9
2.1.1	Risultati delle prove di legge	9
2.2	Avvertenze generali	9
2.3	Uso	10
2.4	Manutenzione	10
3	SPECIFICHE TECNICHE	10
3.1	Identificazione del prodotto	10
3.2	Descrizione del prodotto	11
3.2.1	Connessione alla batteria	11
3.3	Parti a corredo	11
3.4	Uso previsto	12
3.5	Composizione dell'attrezzo	12
3.6	Dati tecnici	13
3.7	Dispositivi di sicurezza	13
4	INSTALLAZIONE	13
4.1	Avviamento	13
4.1.1	Installazione della batteria e componenti sullo zaino	13
4.1.2	Configurazione per utilizzo forbice a SX	13
4.1.3	Visualizzazione display	14
4.1.4	Led dedicato per l'ON/OFF della batteria	14
4.1.5	Gestione accensione/spegnimento	14
4.2	Imballo e movimentazione	14
5	USO DELL'ATTREZZO	15
5.1	Utilizzo della forbice	15
5.2	Arresto della forbice	18
5.3	Ricarica della batteria e funzionamento del caricabatterie	18
5.4	Inconvenienti, cause, rimedi	19
5.5	Inconvenienti, rimedi	19
5.6	Trasporto dell'attrezzo	19
6	MANUTENZIONE	19
6.1	Manutenzione ordinaria	19
6.2	Manutenzione straordinaria	21
6.2.1	Generalità	21
6.3	Tabella di manutenzione periodica	22
7	DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	22
7.1	Smaltimento materiali esausti	22
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali	22

1 INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare Il sito Campagnola nell'area dedicata all'indirizzo: <http://www.campagnola.it/downloads>; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: star@campagnola.it.



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

2.1.1 Risultati delle prove di legge

LIVELLO COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

2.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.



ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in caso di pioggia, in ambienti chiusi o in presenza di nebbia.



ATTENZIONE!

- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati da Campagnola S.r.l.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra o su carri raccolta in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o utilizzare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini e lontano da animali,
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici, pericolo di folgorazione.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Spegner la batteria (1) e staccare il cavo dell'alimentazione della forbice (12) prima di eseguire qualsiasi manutenzione.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia e vento forte.
- Fare attenzione al taglio di rami in tensione. Possono causare la perdita di controllo dell'attrezzo. L'inalazione di polveri di legno può comportare fenomeni di irritazione ed intossicazione del sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati rivolgersi ad un medico specializzato.

2.3 Uso

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano perfettamente efficienti.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Trasportare sempre la forbice riponendola nell' apposita fondina (5) di protezione.
- Prima di ricaricare la batteria (1), spegnerla tramite l'interruttore (11) e riporre la forbice nell'apposita fondina (5) con il gruppo lame (19) chiuso.
- Non aprire il guscio della scheda elettronica (21).
- Non esporre la forbice alla pioggia o ad ambienti umidi, conservarla in un luogo asciutto.
- Non trasportare la forbice tenendola per il cavo di alimentazione (12).
- Non utilizzare un caricabatterie diverso da quello fornito da CAMPAGNOLA S.r.l. Il non rispetto di questa prescrizione può causare gravi danni all'attrezzo e all'utilizzatore.
- Quando la forbice non viene utilizzata, spegnere la batteria (1) tramite l'interruttore (11).

2.4 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti antiperforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, disinserire il tubo di alimentazione dell'aria.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).

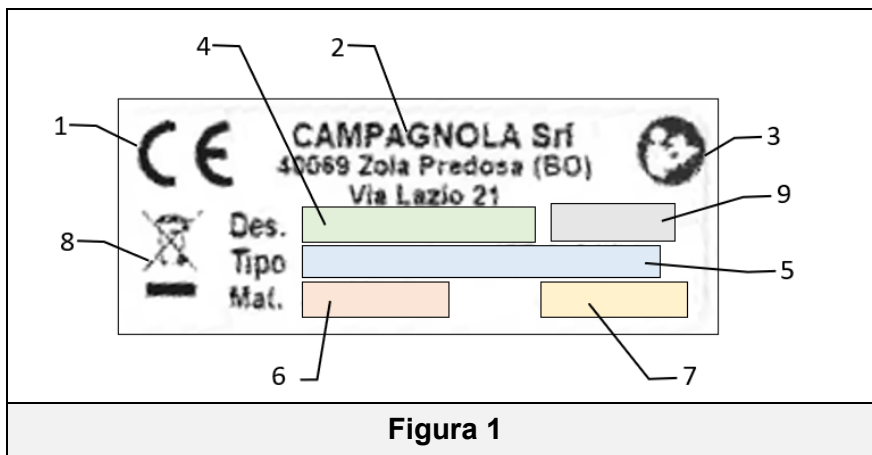


Figura 1

IMPORTANTE!

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.

IMPORTANTE!

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.


IMPORTANTE!

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.

È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta adesiva.

	<p>LA DIRETTIVA 2012/19/UE SI APPLICA SOLO AGLI ATTREZZI E/O APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (AEE). PER CUI ANCHE SE SULLA TARGA/ETICHETTA CE È RIPORTATO IL SIMBOLO DEL CONTENITORE DI SPAZZATURA SU RUOTE BARRATO TALE DIRETTIVA NON SI APPLICA AI PRODOTTI DI TIPO PNEUMATICO NON DOTATI DI AEE.</p>
---	---

3.2 Descrizione del prodotto

La forbice elettronica, alimentata a batteria (1) e dotata di una lama mobile (17) in acciaio temprato, è destinata alla potatura di vigneti, frutteti, oliveti, agrumeti e piante ornamentali per l'arredo urbano. La forza di taglio viene fornita da un motore elettrico alimentato da una batteria (1) portatile, che tramite una serie d'ingranaggi trasmette il moto all'apparato di taglio (lame) (19). La forbice è dotata di un grilletto (15) e di una scheda elettronica (21) atta a controllare le funzionalità e ad evitare azionamenti accidentali. Le funzioni sono visibili e selezionabili tramite un display (10) collegato alla centralina elettronica (21), inserita nella batteria (1).

3.2.1 Connessione alla batteria

La forbice viene connessa alla batteria (1) tramite il connettore (6) del cavo (12).

3.3 Parti a corredo

Manuale di uso e manutenzione.

Batteria

Fondina

Accessori

Display

3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per la potatura nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.
- Campagnola S.r.l. non può essere ritenuta responsabile per danni a cose e persone per utilizzi diversi da quelli prescritti.

3.5 Composizione dell'attrezzo

Pos.	Denominazione	Funzione	Foto
1	Gruppo batteria	Alimenta la forbice	D-E
2	Fibbie bretelle	Regolano lo zaino	F-G
3	Fibbie cintura	Bloccano lo zaino	F-G
4	Zaino	Permette di portare in spalla la batteria, trasportare il display ed appendere la forbice	F-G
5	Fondina	Permette il trasporto della forbice	F-G
6	Connettore forbice	Collega la forbice alla centralina elettronica	A-E
7	Connettore display	Collega il display alla centralina elettronica	B-E
8	Connettore caricabatterie	Permette di ricaricare la batteria	E
9	Display Batteria	Consente di monitorare lo stato di carica residua	D
10	Display funzioni forbice	Visualizza le funzioni della forbice	B-F-G
11	Pulsante ON/OFF	Spegne o accende la batteria	E
12	Cavo alimentazione	Collega la forbice alla batteria	A
13	Viti coperchio	Fissano il coperchio al corpo forbice	C
14	Coperchio	Consente di sostituire le lame	C
15	Grilletto	Aziona la forbice	A-C
16	Led forbice	Indica se la forbice è accesa o spenta	A-C
17	Lama mobile	È la lama di taglio	C
18	Lama fissa	Trattiene il ramo	C
19	Gruppo lame	Permettono il taglio dei rami	A
20	Protezione grilletto	Evita azionamenti accidentali	A
21	Guscio elettronica	Contiene la scheda elettronica che gestisce la forbice	D
22	Pulsante selettore	Consente di selezionare le funzioni della forbice	B
23	Dado autobloccante	Blocca il gruppo delle lame e consente di registrarle	C
24	Settore dentato	Trasmette il moto alla lama di taglio	C
25	Perno lama	Su di esso ruota la lama mobile	C
26	Bracciale	Agevola la gestione del cavo della forbice	F
27	Passanti per cavi	Permettono di raccogliere i cavi	F
28	Bretelle	Sostengono il peso della batteria	F-G
29	Vite testa svasata	Fissa la lama mobile al corpo della forbice	C
30	Corpo forbice	Sostiene il gruppo delle lame	C
31	Rondelle	Migliorano la distribuzione della pressione del perno sul settore	C
32	Staffa batteria	Consente di fissare la batteria allo zaino	E-G
33	Passante	Consente di fare passare la cinghia di fissaggio per lo zaino	E-F
34	Caricabatterie	Permette di caricare la batteria	H
35	Viti guscio centralina elettronica	Fissano il guscio della centralina elettronica alla batteria	D-E

36	Protezione connettore caricabatterie	Evita che polvere ed umidità entrino nel connettore del caricabatterie	E
37	Protezione connettore display	Evita che polvere ed umidità entrino nel connettore del display	D
38	Led On/Off	Consente di visualizzare se la batteria è accesa o spenta	D

3.6 Dati tecnici

- Diametro di taglio Forbice PONY PRO	25 mm
- Diametro di taglio Forbice COBRA PRO	40 mm
- Peso Forbice PONY PRO	0,900 kg (con cavo) - 0,760 kg (senza cavo)
- Peso Forbice COBRA PRO	1,000 kg (con cavo) - 0,910 kg (senza cavo)
- Peso Forbice PONY PRO con batteria, display e zaino	3,230 kg
- Peso Forbice COBRA PRO con batteria, display e zaino	3,310 kg
- Peso batteria (senza centralina elettronica)	1,2 kg
- Peso batteria (completa di centralina elettronica)	1,37 kg
- Batteria	Li-Ioni
- Autonomia batteria	8 / 9 h
- Caricabatterie modello	Output 58,8V - DC 2,0A

3.7 Dispositivi di sicurezza

Autospegnimento del sistema: se non viene utilizzato per oltre 20 minuti e la carica > 20% oppure se non viene utilizzato per 5 minuti e la carica è < 20%, la forbice si spegne. Il riavvio si effettua tramite il pulsante (11).

Protezione grilletto (20): impedisce azionamenti accidentali del grilletto (15).

Autospegnimento della forbice: se non viene utilizzata per più di 5 minuti (funzione SAFE). Il riavvio si effettua tramite 2-3 pressioni sul grilletto (15). Spegnimento della forbice: Tenere premuto >5 secondi il grilletto (15) (funzione STOP). Il riavvio si effettua tramite 2-3 pressioni sul grilletto (15). Led (16) sulla forbice: indica se è accesa o spenta.

4 INSTALLAZIONE

4.1 Avviamento

- Ricaricare la batteria (1) tramite il caricabatterie (34) (vedi paragrafo 5.3).
- Applicare la batteria (1) allo zaino (4) seguendo le istruzioni indicate nel paragrafo sottostante.
- Applicare il display (10) alla cintura dello zaino (4) (a destra o a sinistra).
- Collegare il display (10) alla batteria (1) tramite il connettore (7). Facendo passare il cavo nei passanti (27).
- Collegare la forbice alla batteria (1) tramite il connettore (6). Facendo passare il cavo nei passanti (27).

4.1.1 Installazione della batteria e componenti sullo zaino

- Estrarre lo zaino (4) e la batteria (1) dalla valigia.
- Ricaricare la batteria (1) tramite il caricabatterie (34) (vedi paragrafo 5.3).
- Inserire la staffa (32) nella finestra dello zaino (4) (fig. G).
- Inserire il cinturino nell'apposito passante (33) sulla parte superiore della batteria (1) (fig. F).

IMPORTANTE!

Se lo zaino (4) è montato correttamente, il connettore del caricabatterie (8) sarà accessibile senza rimuovere la batteria (1).

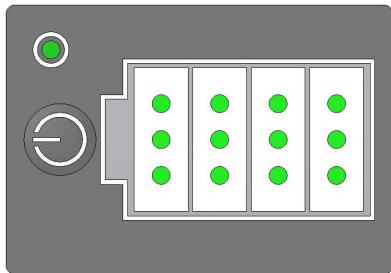
4.1.2 Configurazione per utilizzo forbice a SX

La batteria viene fornita con il guscio della centralina elettronica (21) impostato per l'utilizzo della forbice a DX. Per invertire il guscio della centralina elettronica (21), eseguire le seguenti operazioni:

- Svitare le due viti (35).
- Ruotare di 180° il guscio della centralina elettronica (21), senza disconnettere il cavo interno.
- Avvitare le due viti (35) riposizionando nella parte posteriore della batteria (1) la staffa (32).



4.1.3 Visualizzazione display



Premendo brevemente il pulsante ON/OFF (11) sul display (9), al rilascio dello stesso verrà visualizzato lo stato di carica per 5 secondi con la seguente modalità:

- 4 barre led – Stato di carica tra 80/100%
- 3 barre led – Stato di carica tra 60/80%
- 2 barre led – Stato di carica tra 40/60%
- 1 barre led – Stato di carica tra 20/40%
- 1 led lampeggiante – Stato di carica inferiore 20%
- Tutti i led lampeggianti con ripetizione 1s, = Errore.

Se viene rilevato uno stato di sottotensione, la condizione permane, anche in caso di spegnimento e riaccensione, finché la batteria non raggiunge almeno il 20% dello Stato di carica (SoC).



ATTENZIONE!

In caso di mancato ripristino errore, portare la batteria in un centro autorizzato Campagnola.

4.1.4 Led dedicato per l'ON/OFF della batteria

Alla pressione del pulsante durante la fase di spegnimento inoltre andranno a decrescere in modo temporizzato le barre led accese fino a portarsi a zero. Quando l'ultima barra LED sarà spenta la batteria si spegne al rilascio del pulsante.

4.1.5 Gestione accensione/spegnimento

- A batteria spenta questa si accende alla pressione del pulsante e visualizza lo stato di carica per 5 sec.
- A batteria spenta questa si accende con l'inserimento del caricabatterie e visualizza lo stato di carica finché non viene scollegato il caricabatterie.
- Se il consumo è inferiore a 200mA si attiva il timer per l'autospegnimento, con timing dipendente dal SOC del pacco batterie.
- L'operatore può decidere di spegnere la batteria con una pressione continua sul pulsante di almeno 5 sec.
- La batteria si spegne automaticamente alla rimozione del caricabatterie o una volta raggiunto il fine carica.
- Se la batteria è in carica viene disattivato lo spegnimento tramite pulsante.



ATTENZIONE!

Durante il periodo di non utilizzo, ricaricare la batteria a giugno e dicembre. Al termine della stagione di potatura ricaricare completamente la batteria, prima di metterla a riposo. Il non rispetto di queste indicazioni provoca il danneggiamento irreparabile della batteria.



ATTENZIONE!

Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso. Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione idonei. Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

4.2 Imballo e movimentazione

L'unità viene imballata da Campagnola S.r.l e trasportata al rivenditore utilizzando una valigia.



ATTENZIONE!

Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro.

5 USO DELL'ATTREZZO

5.1 Utilizzo della forbice

- Indossare lo zaino (4) (fig. F) regolando la lunghezza della cintura mediante l'apposita fibbia (3).
- Lo zaino (4) deve essere posizionato in modo tale che il peso sia sostenuto al 90% all'altezza della vita dell'operatore e non dalla schiena (fig.F).
- Le bretelle (28) devono essere utilizzate per migliorare il bilanciamento del peso.
- Regolare la fibbia sulle bretelle (2) in modo che non possano scivolare dalle spalle.
- Indossare il bracciale (26) per evitare che il cavo (12) della forbice intralci le operazioni di taglio.
- Premere il pulsante (fig. D) (11) con la mano libera.
- Estrarre la forbice dalla fondina (5) impugnandola.
- Spingere il pulsante del selettore (22) in sequenza con la mano libera, fino alla modalità prescelta:

Stato SAFE:

- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di SAFE all'accensione e dopo un periodo di inattività di taglio superiore a **5 minuti**.
- Si esce dallo stato di SAFE premendo e rilasciando il grilletto velocemente tre volte.
- L'indicazione dello stato è segnalata sul Display e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia lentamente.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

Stato STOP:

- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di STOP mantenendo premuto il grilletto per un tempo superiore a **5 secondi**.
- Si esce dallo stato di STOP premendo e rilasciando il grilletto velocemente tre volte.
- L'indicazione dello stato è segnalata sul Display e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia lentamente.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

Stato ALLARME:

- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di ALLARME quando si verificano degli allarmi.
- Si esce dallo stato di ALLARME quando la causa degli allarmi è stata eliminata.
- L'indicazione dello stato è segnalata sul Display codificando ogni allarme con la lettera A seguita da un numero indicante il tipo di allarme e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia velocemente.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

Stato ERRORE:

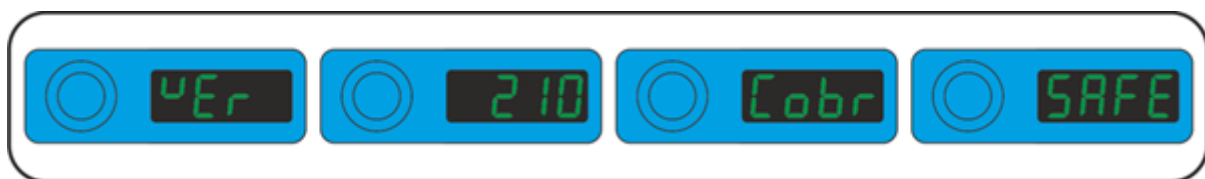
- La forbice non è attiva: premendo il grilletto la lama non si muove.
- Si entra nello stato di ERRORE quando si verificano delle anomalie.
- NON è possibile uscire dallo stato di ERRORE. Occorre spegnere e riaccendere la forbice e verificare se la causa dell'errore è stata eliminata.
- L'indicazione dello stato è indicata sul Display codificando ogni allarme con la lettera E seguita da un numero e dal led posto sull'impugnatura che lampeggia velocemente.
- I menu non sono accessibili né utilizzabili.

Stato OPERATIVA:

- La forbice è attiva: premendo il grilletto la lama si muove.
- L'indicazione dello stato è indicata dal led (16) acceso fisso, posto sull'impugnatura. Sul display sono indicate le funzioni o i menu selezionati.
- Tutti i menu sono accessibili e utilizzabili.

Accensione:

All'accensione sul display, in sequenza, viene visualizzato la versione del Firmware e il tipo di forbice collegata per poi portarsi nello stato di SAFE in attesa che l'operatore inizi a lavorare.



MENU:

Menu principale:

Nel menu principale è selezionabile la modalità di funzionamento della forbice tra quattro opzioni.

Si possono scorrere premendo velocemente il tasto del selettore. Alla riaccensione della forbice rimarrà impostata l'ultima funzione scelta.

Automatico 100%:



La lama mobile si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto utilizzando il 100% della corsa disponibile. Questa modalità permette di operare ad alta velocità di esecuzione. Si consiglia di usare questa modalità solamente dopo aver acquisito una buona manualità.

Automatico 70%:



La lama mobile si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto utilizzando il 70% della corsa disponibile. È possibile aprire la lama mobile al 100% premendo rapidamente il grilletto. In tal modo la forbice effettuerà un singolo taglio a massima apertura per poi ritornare in questa modalità di funzionamento.

Automatico 40%:



La lama mobile si chiude e si riapre automaticamente mediante una leggera pressione del grilletto utilizzando il 40% della corsa disponibile. È possibile aprire la lama mobile al 100% premendo rapidamente il grilletto. In tal modo la forbice effettuerà un singolo taglio a massima apertura per poi ritornare in questa modalità di funzionamento.

Proporzionale:



L'operatore può controllare il movimento della lama mobile a proprio piacimento. La lama mobile si muove o si arresta in base al movimento del dito che aziona il grilletto.

Menu Impostazioni:

È possibile entrare nel menù impostazioni dal menu principale mantenendo premuto il tasto del selettore per un tempo maggiore di 2 secondi.

Nel menu impostazioni sono a disposizione alcune informazioni sullo stato della forbice (temperatura; numero tagli e serraggio) ed inoltre è possibile regolare la sovrapposizione delle lame in chiusura. Si possono scorrere in sequenza le varie voci premendo velocemente il tasto del selettore. Per ogni parametro il display ne indica il significato.

Temperatura:



Viene indicata la temperatura della forbice³, è espressa in gradi centigradi. Valore di sola lettura.

Tagli parziali:



Viene indicato il numero di tagli parziali effettuati dall'ultimo azzeramento.

Mantenendo premuto il grilletto per un tempo superiore a 4 secondi il contatore verrà azzerato.

Tagli totali:



Viene indicato il numero di tagli totali effettuati dalla forbice.

Il valore non può essere modificato.

Angolo:



Regolazione chiusura lama mobile: permette di ottenere la chiusura ottimale della lama mobile tramite 5 posizioni predefinite indicate sul display con la lettera d= seguita da un numero da 0 a 5. Mantenendo premuto il grilletto per un tempo superiore a 4 Secondi il valore visualizzato aumenta di uno step. Utilizzando il grilletto normalmente la lama si apre e si chiude con la funzionalità auto 100%. Ad ogni step si consiglia di verificare la chiusura. Per mantenere la regolazione ottenuta, uscire dal menù senza premere il grilletto.

Serraggio:



Verifica dello stato di serraggio della lama: si effettua su una scala numerica da 0 a 10.



Il serraggio della lama è determinato dal tipo di lama utilizzata.



COBRA PRO: il serraggio deve essere compreso tra **6 e 7**.



COBRA PRO VIGNA (Lama optional): il serraggio deve essere compreso tra **5 e 6**.



PONY PRO: il serraggio deve essere compreso tra **4 e 5**.

Un valore da **0/2** significa lama troppo lenta, mentre da **9/10** troppo stretta.



ATTENZIONE!

Il serraggio può variare notevolmente a seconda delle condizioni d'uso delle lame, le quali devono essere sempre affilate, pulite e lubrificate.

Procedura:

Premere il grilletto e attendere che la lama si chiuda.

Rilasciare il grilletto e attendere che la lama si apra.

Valutare esito e serrare o allentare, per ottenere il valore appropriato alla lama utilizzata.

Ripetere l'operazione fino ad ottenere il serraggio corretto.

Messaggi d'errore

E1 = Nessuna forbice rilevata.

E2 = OVERCURRENT Rilevata anomalia sul motore.

E3 = Rilevata una forbice non compatibile.

E4 = Taglio cavo: il cavo è stato tagliato inavvertitamente.

Messaggi allarme

A1 = MAX TEMP: elevata temperatura esterna del motore.

Occorre attendere l'abbassamento di temperatura per cominciare nuovamente a lavorare.

Solitamente si manifesta quando l'operatore effettua consecutivamente tagli molto veloci.

A2 = OVERLOAD: elevata temperatura interna del motore.

Occorre attendere l'abbassamento di temperatura per cominciare nuovamente a lavorare.

Solitamente si manifesta quando l'operatore effettua più tentativi di tagli consecutivi su rami di grosso diametro.



ATTENZIONE!

Non esercitare una pressione eccessiva sul grilletto (15). Ciò non aumenta la forza di taglio.

 **ATTENZIONE!**

Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Mettere un casco di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento.

L'operatore, dopo aver impugnato l'attrezzo con una mano, per operare deve eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- a) Inserire con cautela un ramo tra le lame della forbice quindi, premere il grilletto di azionamento (15) dell'attrezzo e portare il ramo.
- b) Dopo aver effettuato il taglio, rilasciare il grilletto di azionamento (15). Per effettuare altri tagli ripetere l'operazione descritta al punto a).

 **ATTENZIONE!**

Si ricorda che il valore di carica della batteria è indicativo. Si consiglia di ricaricare la batteria dopo ogni giorno di lavoro. Anche se ancora parzialmente carica.

 **ATTENZIONE!**

Si ricorda che non eseguire i controlli previsti presso un Centro Assistenza Autorizzato Campagnola fa decadere la garanzia (vedi par. 1.5).

5.2 Arresto della forbice

La forbice deve essere riposta sempre nell'apposita fondina (5) a lame (19) chiuse, pertanto mantenere premuto il grilletto (15) per 5 sec per attivare la funzione STOP, quindi spegnere la batteria (1) tramite il pulsante ON/OFF (11).

5.3 Ricarica della batteria e funzionamento del caricabatterie

Caricare la batteria ogni giorno durante il periodo di normale utilizzo.

Il ciclo di carica è completo quando il display (9) della batteria (1) è spento, e il led del caricabatterie (34) è verde. Il tempo necessario per una ricarica completa è 2-3 ore.

 **ATTENZIONE!**

Dopo avere inserito il connettore maschio del caricabatterie (34) nel connettore femmina della batteria (8), posizionare sul piano di appoggio la parte anteriore della batteria (1).

 **ATTENZIONE!**

Il caricabatterie deve essere utilizzato in ambiente chiuso e secco.

 **ATTENZIONE!**

Staccare il caricabatterie dalla presa di corrente una volta effettuata la ricarica della batteria.

Non lasciare il caricabatterie attaccato alla presa di corrente a lungo dopo il completamento della ricarica.

5.4 Inconvenienti, cause, rimedi



ATTENZIONE!

Tutte le seguenti manutenzioni devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
La forbice non funziona	Batteria (1) scarica	Ricaricare la batteria.
	Batteria (1) non accesa	Accendere la batteria per mezzo del pulsante ON/OFF (11).
	Forbice non alimentata	Verificare il collegamento tra centralina elettronica (21) e forbice.
La forbice non ha la forza adeguata	Batteria (1) scarica	Ricaricare la batteria (1).
	Lama di taglio (17) usurata.	Affilare la lama mobile (17) o, se eccessivamente usurata, sostituirla.
	Perno della lama (25) eccessivamente serrato.	Eseguire la funzione SERR (vedi par. 5.1).
Eccessivo consumo della batteria	Lama di taglio (17) usurata	Affilare la lama mobile (17) o, se eccessivamente usurata, sostituirla.
La forbice si blocca e sul display compare l'indicazione A2	Surriscaldamento del motore dovuto a tagli di rami di grosso diametro	Attendere fino a quando la temperatura non scenda di circa 5°C per riprendere il lavoro.
La forbice non si chiude e sul display compare l'indicazione A1	Blocco per eccessiva temperatura interna	Attendere qualche secondo e proseguire il lavoro privilegiando per qualche minuto rami di piccolo spessore, per permettere l'allontanamento dalla soglia di protezione.
La forbice è in funzione SAFE	Forbice non utilizzata per più di 5 min.	Premere il grilletto (15) almeno 3 volte per riattivare la forbice.
La forbice è in funzione STOP	Grilletto mantenuto premuto per oltre 5 secondi	Premere il grilletto (15) almeno 3 volte per riattivare la forbice.
La batteria è spenta	Forbice non utilizzata per oltre 20 minuti	Accendere la batteria (1) tramite l'interruttore ON/OFF (11).
Il display della batteria lampeggia	Raggiunta temperatura troppo elevata della batteria.	Attendere da 5 a 30 minuti il riavvio automatico della batteria.

NOTA: Se i rimedi consigliati non conducono all'eliminazione dell'inconveniente, rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato.

5.5 Inconvenienti, rimedi

- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in un equilibrio precario.
- Non tagliare materiali diversi dal legno.
- Non utilizzare l'attrezzo per sollevare, spostare o spezzare oggetti o come leva.
- Non utilizzare l'attrezzo in atmosfera esplosiva ed infiammabile.
- Non utilizzare l'attrezzo presenza di pioggia o nebbia.

5.6 Trasporto dell'attrezzo

Trasportare l'attrezzo con il cavo di alimentazione (12) staccato. Per lunghi trasporti porre l'attrezzo nel proprio imballo.



ATTENZIONE!

Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

6 MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria (Ad eccezione di quelle previste al punto, spegnere la batteria con il pulsante ON/OFF (11) e distaccare il cavo di alimentazione della forbice dalla batteria (1). Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati Campagnola.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori

Registrazione delle lame

- Selezionare nel 2° menù la funzione SERR.
- Stringere o allentare il dado (23).
- Effettuare almeno due volte la verifica del risultato ottenuto premendo il grilletto (15).
- **COBRA PRO:** il serraggio deve essere compreso tra 6 e 7.
- **PONY PRO:** il serraggio deve essere compreso tra 4 e 5.
- Un valore da 0 a 2 significa lama troppo lenta, mentre da 9 a 10 troppo stretta.

Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Spegnerla batteria (1).
- Distaccare il cavo (12) dalla batteria (1).
- Indossare guanti di protezione antiperforazione.

Affilatura delle lame

Dopo la prima mezz'ora di utilizzo è indispensabile riaffilare la lama mobile (17) con la pietra in dotazione. Ogni 3 ore di funzionamento ravvivare il filo di taglio della lama mobile (17).

Per eseguire una corretta affilatura:

Posizionare la pietra affilatrice con inclinazione di 45° rispetto alla lama mobile (17) (fig. I). Partendo dall'interno seguire il filo di taglio verso l'esterno. Ripetere l'operazione per 8/9 volte.



ATTENZIONE!

Non intervenire affilando la lama fissa (18) e il retro della lama mobile (17).

Sostituzione della lama mobile (17)

- Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:
- Svitare le viti (13) per aprire il coperchio (14).
- Svitare il dado (23) e rimuovere la rondella (31).
- Rimuovere il settore dentato (24) e la lama mobile (17).
- Sostituire la lama mobile (17).
- Per rimontare eseguire le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.
- Regolare il serraggio con la funzione SERR (vedi par. 5.1).

Sostituzione della lama fissa

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Eseguire le prime tre fasi riportate nel paragrafo precedente.
- Rimuovere la lama di taglio (17).
- Svitare il perno della lama (25).
- Rimuovere la vite (29).
- Sostituire la lama fissa (18).

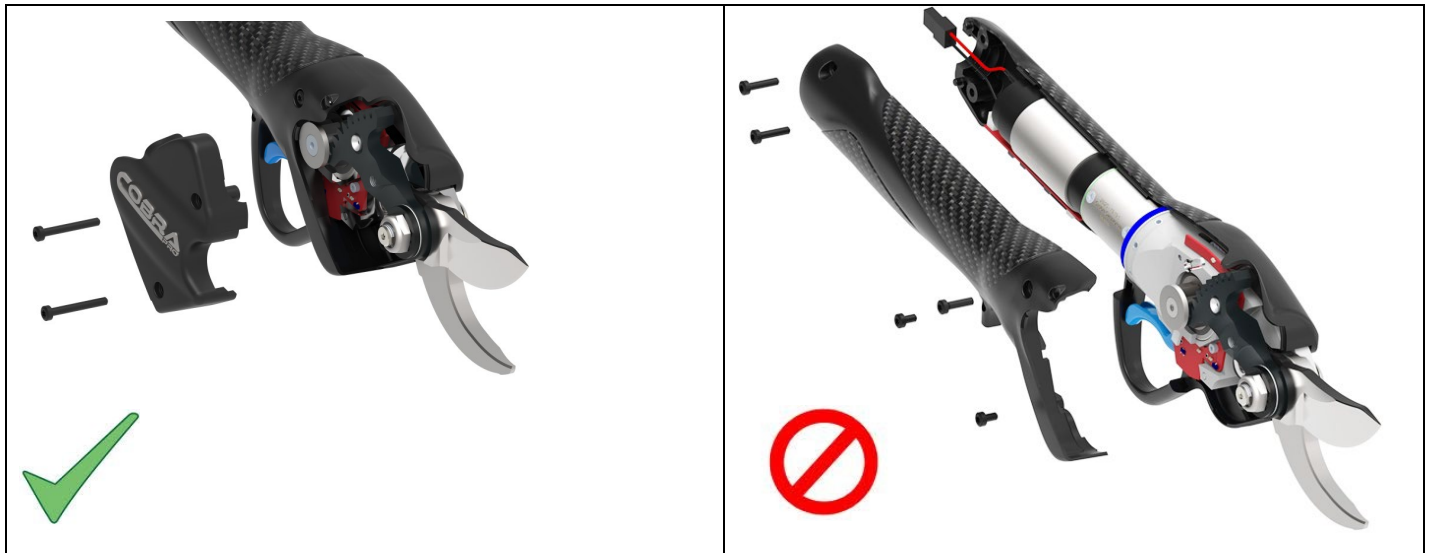
Per il montaggio:

- Inserire il perno lama (25) nel corpo della forbice ed avvitare nella lama fissa (18) aggiungendo Loctite tipo 603 o equivalente sul filetto.
- Allineare il foro di fissaggio della lama fissa (18) al foro filettato sul corpo (30). Effettuare un serraggio di 40 Nm.
- Stringere la vite (29) aggiungendo Loctite tipo 243 o equivalente ed effettuare un serraggio di 6/7 Nm.
- Montare la lama di taglio (17).



ATTENZIONE!

È assolutamente vietato aprire il corpo (30) della forbice. Tutte le operazioni che l'operatore è autorizzato ad eseguire autonomamente sono realizzabili rimuovendo solo il coperchio (14) predisposto.



⚠ ATTENZIONE!

Prima di rimontare il gruppo delle lame (19) ingrassare il perno (25) e la rondella (31).

Pulizia della forbice

- Pulire almeno una volta alla settimana la forbice procedendo nel modo seguente:
- Rimuovere il coperchio (14).
- Rimuovere con un pennello ed un panno asciutto lo sporco (non usare liquidi per pulire l'attrezzo).
- Lubrificare con grasso spray gli organi di movimento.
- Rimontare il coperchio (14) rimosso in precedenza.

Si ricorda che i trucioli di legno che si creano durante il taglio si mischiano al lubrificante presente nell'attrezzo e creano una pasta abrasiva, che riduce notevolmente la durata dei componenti soggetti ad usura.

Messa a riposo e mantenimento della batteria

Prima di riporre l'attrezzo per un periodo prolungato è necessario:

- Ricaricare completamente la batteria (1).
- Ogni 180 giorni ricaricare la batteria (1), eseguendo un ciclo completo (vedi Par. 5.3).
- Durante il periodo di riposo, conservare l'attrezzatura in un luogo asciutto e riporla nella sua valigetta.

⚠ ATTENZIONE!

Se non viene eseguita la ricarica almeno ogni 180 giorni, la batteria (1) si potrebbe deteriorare irreparabilmente.

6.2 Manutenzione straordinaria

⚠ ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione distaccare dall'attrezzo il cavo (12) della batteria (1).
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati di CAMPAGNOLA S.r.l.



Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da un manutentore meccanico o elettrico/elettronico.

6.2.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Indossare guanti di protezione antiperforazione.
- Spegnerla la batteria (1).
- Distaccare il cavo dalla batteria (12).

6.3 Tabella di manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo la prima ora di lavoro	Ogni giorno	Ogni 200.000 tagli (circa 100 ore)	Ogni 400.000 tagli (oppure ogni anno)	Al termine di ogni stagione	Ogni 180 giorni
Registrazione della lama di taglio (17)	X	X				
Affilatura della lama di taglio (17)	X	X				
Sostituzione della lama di taglio (17)			X			
Lubrificazione delle lame (19) e del perno (25)		X			X	
Ricarica di mantenimento della batteria (1)					X	X
Tagliando di revisione generale presso Centro Assistenza Autorizzato Campagnola				X		

7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni, quali la sostituzione dei filtri o il riempimento/rabbocco dell'olio.

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente.

È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



ATTENZIONE!

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.



ATTENZIONE!

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di apparecchiature e macchinari deteriorati ed obsoleti.

Allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese od enti autorizzati, o consegnandoli ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico, con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



ATTENZIONE!

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



ATTENZIONE!

Ai sensi della Direttiva “RAEE” 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti:

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. one of the market leaders of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears, chain pruners and harvesters
- pneumatic pruning shears and chain pruners (which can also be connected to extension poles)
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three-point hitch of the tractor

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should be kept together with it at all times. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. The equipment, if used improperly, is dangerous.

Any change to the equipment must be authorised only by the Manufacturer's Technical Dept.

Use original spare parts only! The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

TABLE OF CONTENTS

1	INTRODUCTION	26
1.1	Functions and use of the use and maintenance manual	26
1.2	Symbolism and qualification of operators	26
1.3	Declaration of conformity	26
1.4	Receiving the product	26
1.5	Warranty.....	26
2	SAFETY WARNINGS	27
2.1	Warnings	27
2.1.1	Results of the Legal tests	27
2.2	General precautions.....	27
2.3	Use.....	27
2.4	Maintenance.....	28
3	TECHNICAL SPECIFICATIONS	28
3.1	Product identification.....	28
3.2	Product description	29
3.2.1	Connection to the battery	29
3.3	Supplied parts	29
3.4	Intended use	29
3.5	Tool composition.....	30
3.6	Technical data.....	31
3.7	Safety devices.....	31
4	INSTALLATION	31
4.1	Start-up	31
4.1.1	Installation of battery and components on backpack	31
4.1.2	Left side shear operation configuration	31
4.1.3	Display	32
4.1.4	ON/OFF battery led light.....	32
4.1.5	ON/OFF power supply management.....	32
4.2	Packing and handling.....	32
5	TOOL USE	33
5.1	Using the shear	33
5.2	Stopping the shear	36
5.3	Charging the battery and operation of the battery charger.....	36
5.4	Troubleshooting	36
5.5	Improper uses	36
5.6	Tool transport.....	37
6	MAINTENANCE	37
6.1	Routine maintenance	37
6.2	Extraordinary maintenance	38
6.2.1	General information	39
6.3	Periodical maintenance table.....	39
7	DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED	39
7.1	Disposal of exhaust materials	39
7.2	Indications for special waste	39

1 INTRODUCTION

1.1 Functions and use of the use and maintenance manual

Before working on the machine, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safe-guard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the product safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time of the product and extends the life-span of the product itself. This manual must be intact and legible in its entirety. Every operator involved in using the product or in charge of maintenance must know the location and be able to read it whenever needed.

1.2 Symbolism and qualification of operators

All man-machine operations herein described must be performed by personnel defined in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Operators

Personnel who can install, operate, adjust, clean, transport the machine and carry out its routine maintenance.



Mechanical maintainers

Mechanical personnel with specific skills, able to perform installation, extraordinary maintenance and/or repairs indicated in this manual.



Electric/electronic maintenance technician

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

AUTHORISED WORKSHOP

These are the centres, indicated by Sales Staff of CAMPAGNOLA S.r.l., authorized to repair the products.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Note to be taken in order to avoid problems with the product or to operate in compliance with the current safety regulations.

1.3 Declaration of conformity

Every machine destined to countries included in the European Union (EU) is supplied with adequate characteristics to the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. Its manufacturer's Declaration of conformity is enclosed in the use and maintenance manual.

1.4 Receiving the product

- When receiving the product, make sure that:
- it has not been damaged during transportation;
- the supply matches the order (see "Product description" - chap. "Technical specifications").
- If problems arise please contact the manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the name-plate (refer to "Product Identification" - chap. "Technical specifications").

1.5 Warranty

For the general warranty conditions check the dedicated area in the Campagnola website at: <http://www.campagnola.it/downloads>, or send a written request to fax number +39 051752551, or send an e-mail to: star@campagnola.it.



WARNING!

For warranty claims, according to the above mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card and the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2 SAFETY WARNINGS

2.1 Warnings



WARNING!

CAMPAGNOLA S.r.l. declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC and Legislative Decree no. 81/2008) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate personal protective equipment, informing about working risks, health surveillance, etc....

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one's hands, wrists and fingers.

2.1.1 Results of the Legal tests

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL

The equipment complies with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/EC

2.2 General precautions



WARNING!

Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive environment.



WARNING!

Not use it in the rain, indoors or when foggy.



WARNING!

- The product is for a professional use only.
- Use only with the accessories indicated by Campagnola s.r.l.
- Use the tool only from the ground or on harvesting carts, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear protective goggles and verify that your clothes are fitting to the body. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and protective gloves.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- The tool can only be used by suitably trained and instructed operator through safety training.
- Entrust or lend the tool only to persons who are familiar with the instructions for use or trained by authorised persons.
- Keep the tool out of the reach of children and away from animals.
- Never alter the safety and protective devices.
- The user is the responsible for dangers or injuries caused to other people or for damages caused to their properties.
- Do not use the tool when you are in unstable position or off balance.
- Do not use the tool while standing on a ladder.
- Never cut branches which are close to electric wires, risk of electrocution.
- Before any routine maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Points.
- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Switch off the battery (1) and disconnect the shear power cord (12) before performing maintenance.
- Keep this manual carefully and read it before any machine use.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Avoid working in bad weather conditions, such as when it is foggy, with rain or strong winds.
- Pay attention to cutting branches under tension. They could cause loss of control of the tool. Inhaling wood dust can cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems, a specialist has to be contacted.

2.3 Use

- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Always check that the safety systems are perfectly efficient.
- Never use the tool if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.
- Always carry the shear in its protective holster (5).
- Before recharging the battery (1), turn off the switch (11) and put the shear back into the specific holster (5) with the blade unit (19) closed.

- Do not open the shell of the circuit board (21).
- Do not expose the shear to rain or humid environments. Keep in a dry place.
- Do not hold the shear by its power cord (12).
- Do not use any battery charger other than the one supplied by CAMPAGNOLA S.r.l. Failure to comply with this requirement can seriously harm the tool and the user.
- When not using the shear, turn off the battery (1) by means of the switch (11).

2.4 Maintenance



WARNING!

Before performing any maintenance operations or adjustments on the mechanical parts of the equipment, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **qualified mechanic**.
- Before any maintenance or adjustment operations, disconnect the tool from its power source.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified mechanics** are authorised to inactivate the safety devices provided on the machine when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorised by the **qualified mechanic**. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the machine runs in a trouble-free manner;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the machine.

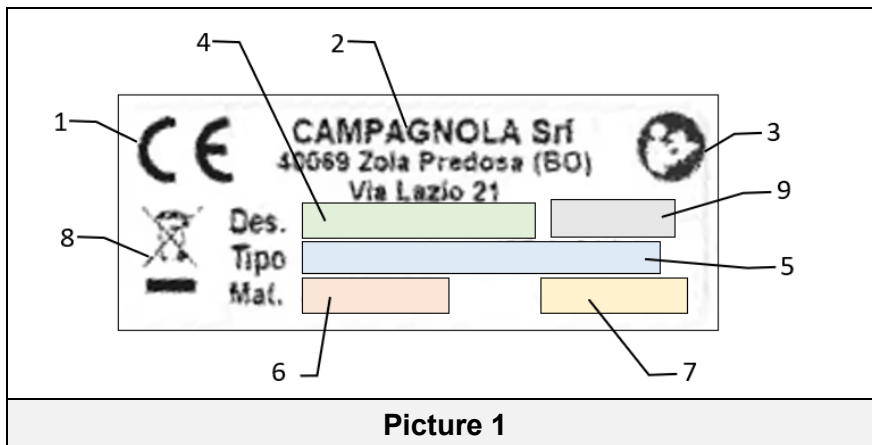
3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

A CE identification plate / label is applied to each machine / tool (Picture 1).

Model, serial number and year of manufacture are shown on the Manufacturer's CE plate. The CE plate is applied on the machine / tool and shows the following data and symbols:

- 1) Compliance marking according to the 2006/42 / CE directive.
- 2) Company name and full address of the Manufacturer / Constructor.
- 3) Mandatory prescription for all personnel being responsible for the use and / or maintenance of the machine / tool as per the corresponding use and maintenance manual.
- 4) Machine / tool designation.
- 5) Type of machine / tool - Designation of the type / code of the machine / tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of construction, i.e. the year in which the manufacturing process was completed.
- 8) Information pursuant to the 2012/19 / EU "WEEE" Directive: Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for environment and human health. Therefore, they must not be disposed of with the household waste. They must be carried to a waste collection center to be collected separately.
- 9) Power supply voltage of the tool (only for battery-operated tools).



Picture 1

IMPORTANT!

For a correct and clear identification of the tool, reference must be made to type, serial number and year of construction shown on the identification plate. Mention them to Campagnola Srl for any request for intervention or assistance.

IMPORTANT!

The CE marking is unique and certifies the compliance of the product with the machinery directive and other applicable directives according to the conditions prescribed and reported in this manual.

In the case of a "composite" machine / tool, a CE plate / label is attached to the product and a label is stuck on the tool to identify the type of tool (eg. ATRA.xxxx) constituting the composite machine / tool.


IMPORTANT!

The customer is responsible for verifying the integrity of the CE plate / label.

The user is required to replace the CE plate and / or the warning plates which, due to wear, have become illegible.

It is absolutely forbidden to remove the plates / labels from the machine / tool. Campagnola S.r.l. declines all responsibility for the safety of the machine / tool if this prohibition is neglected.

The tool identification details are indicated on the CE sticker.

	DIRECTIVE 2012/19 / EU APPLIES ONLY TO ELECTRICAL AND ELECTRONIC TOOLS AND / OR EQUIPMENT. EVEN IF THE CE PLATE / LABEL SHOWS THE SYMBOL OF THE BARRED WASTE CONTAINER ON WHEELS, THIS DIRECTIVE DOES NOT APPLY TO PNEUMATIC PRODUCTS
---	--

3.2 Product description

The battery-operated electronic shears (1) with a moving blade (17) in tempered steel, is intended to be used for pruning of vineyards, orchards, olive groves, citrus groves and ornamental plants for street furniture.

Cutting force is provided by an electric motor powered by a portable battery pack (1) which, through a series of gears, transmits motion to the cutting device (blades) (19).

The shear is equipped with a trigger (15) and a circuit board (21) to control functioning and to avoid accidental starts. The functions can be seen and selected on a display (10) connected to the electronic control unit (21), inserted in the battery pack (1).

3.2.1 Connection to the battery

The shear is connected to the battery (1) by means of the connector (6) of the cord (12).

3.3 Supplied parts

Use and maintenance manual.

Battery pack

Holster

Accessories

Display

3.4 Intended use

The tool has been created for cutting and pruning according to the above-described manners and limits.

WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.
- Campagnola S.r.l. will not be held liable for damage to property or persons due to use other than prescribed.

3.5 Tool composition

Pos.	Denomination	Function	Ref.
1	Battery unit	Powers the shear	D-E
2	Brace buckles	Adjust the backpack	F-G
3	Belt buckles	Clamp the backpack	F-G
4	Backpack	Allows you to carry the battery on your shoulders, to transport the display and the hang the shear	F-G
5	Holster	Allows you to carry the shear	F-G
6	Shear connector	Connects the shear to the electronic control unit	A-E
7	Display connector	Connects the display to the electronic control unit	B-E
8	Battery charger connector	Allows you to recharge the battery	E
9	Battery display	Allows you to monitor the residual charge status	D
10	Shear functions display	Views the functions of the shear	B-F-G
11	ON/OFF button	Turns the battery on and off	E
12	Power cord	Connects the shear to the battery	A
13	Cover screws	Secure the cover to the shear body	C
14	Cover	Allow you to replace the blades	C
15	Trigger	Activates the shear	A-C
16	Shear LED	Indicates whether the shear is on or off	A-C
17	Moving blade	This is the cutting blade	C
18	Fixed Blade	Holds the branch	C
19	Blade unit	Allows you to cut the branches	A
20	Trigger guard	Prevents any accidental tool operation	A
21	Electronic shell	Contains the circuit board which manages the shear	D
22	Selector button	Allows you to select the shear functions	B
23	Lock nut	Clamps the blade unit and allows the blades to be adjusted	C
24	Geared segment	Transmits motion to the cutting blade	C
25	Blade pin	The moving blade rotates on	C
26	Armband	Facilitates management of the shear cord	F
27	Cord loops	To gather the cords	F
28	Brace	Support the weight of the battery	F-G
29	Countersunk head screw	Secures the moving blade to the shear body	C
30	Shear body	Supports the blade unit	C
31	Washers	Improve distribution of pressure of the pin on the segment	C
32	Battery bracket	To secure the battery to the backpack	E-G
33	Loop	Allows to pass the fixing belt for the backpack	E-F
34	Battery charger	Allows you to charge the battery	H
35	Electronic control unit shell screws	Secure the shell of the electronic control unit to the battery	D-E
36	Battery charger connector guard	Prevents dust and moisture from entering the battery charger connector	E
37	Display connector guard	Prevents dust and moisture from entering the display connector	D
38	ON/OFF led light	Allows to check if the battery is on or off	D

3.6 Technical data

- PONY PRO Shear cutting diameter	25 mm
- COBRA PRO Shear cutting diameter	40 mm
- Weight of PONY PRO Shear	0.900 kg (with cord) - 0.760 kg (cordless)
- Weight of COBRA PRO Shear	1.000 kg (with cord) - 0.910 kg (cordless)
- Weight of PONY PRO Shear with battery, display and backpack	3.230 kg
- Weight of COBRA PRO Shear with battery, display and backpack	3.310 kg
- Battery weight (without electronic control unit)	1.2 kg
- Battery weight (with electronic control unit)	1.37 kg
- Battery pack	Li-Ion
- Battery autonomy	8 / 9 h
- Battery charger	Output 58.8V - DC 2.0A

3.7 Safety devices

Automatic switch-off of the system: if not used for over 20 minutes and the charge > 20% or not used for 5 minutes and the charge is < 20%, the shear switches off. It is turned back on by pressing the button (11).

Trigger guard (20): prevents accidental activation of the trigger (15).

Automatic switch-off of the shear: if not used for over 5 minutes (SAFE function). It turns back on by pressing the trigger (15) 2-3 times.

Switching off the shear: Keep the trigger (15) pressed >5 seconds (STOP function). It turns back on by pressing the trigger (15) 2-3 times. LED (16) on shear: indicates whether the shear is on or off.

4 INSTALLATION

4.1 Start-up

- Recharge the battery (1) with the battery charger (34) (see paragraph 5.3).
- Apply the battery (1) to the backpack (4) following the instructions indicated below.
- Apply the display (10) to the belt of the backpack (4) (right or left)
- Connect the display (10) to the battery pack (1) by means of the connector (7) passing the cord through the loops (27).
- Connect the shear to the battery pack (1) by means of the connector (6) passing the cord through the loops (27).

4.1.1 Installation of battery and components on backpack

- Remove the backpack (4) and the battery (1) from the case.
- Recharge the battery (1) with the battery charger (34) (see paragraph 5.3).
- Insert the bracket (32) in the window of the backpack (4) (picture G).
- Insert the belt through the loop (33) at the top of the battery (1) (picture F).

IMPORTANT!

If the backpack (4) is fitted properly, the connector of the battery charger (8) can be accessed without removing the battery pack (1).

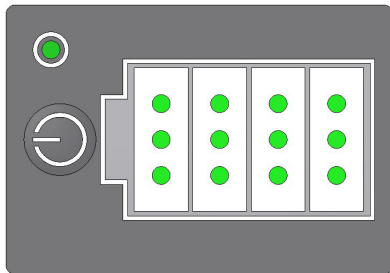
4.1.2 Left side shear operation configuration

The battery pack is supplied with a shell for the electronic control unit (21) set for right side shear operation. To invert the electronic control unit shell (21), proceed as follows:

- Unscrew the two screws (35).
- Turn the shell of the electronic control unit (21) 180° without this disconnecting the internal cord.
- Tighten the two screws (35) repositioning the bracket (32) at the back of the battery (1).



4.1.3 Display



After quickly pressing the ON/OFF button (11) on the display (9), the charge level will be visible for about 5 seconds with the following representations:

- 4 led bars – 80/100% charge level
- 3 led bars – 60/80% charge level
- 2 led bars – 40/60% charge level
- 1 led bar – 20/40% charge level
- 1 flashing led light – charge level is lower than 20%
- All flashing led lights with repetition each second – Error status .

If any undervoltage is detected, it persists even if the battery is switched off and then on again, until it reaches at least the 20% of its status of charge (SoC).



WARNING!

If the problem cannot be solved, take the battery to an Authorized Service Point.

4.1.4 ON/OFF battery led light

When the button is pressed while switching off the battery, the timed lit-up led bars quantity will decrease up to zero. When the last LED bar is off, the battery switches off by releasing the button.

4.1.5 ON/OFF power supply management

- When the battery is off, it is switched on by pressing the button. The charge level can be seen for 5 seconds.
- When the battery is off, it is switched on by connecting it to the charger. The charge level can be seen on as long as the charger is connected.
- If the consumption is less than 200 mA, the self-switching-off timer is activated. Timing depends on the battery pack status of charge (SoC).
- The operator can switch off the battery by keeping the button pressed for at least 5 seconds.
- The battery switches off automatically, when the charger is disconnected or when charge is complete
- While the battery is charging, it cannot be switched off.



WARNING!

When not used, recharge the battery in June and in December.

At the end of the pruning season, recharge the battery completely before storing it.

Failure to comply with these indications could irreparably damage the battery pack.



WARNING!

Never work on trees or ladders, since it is extremely dangerous.

Before starting any task with the tool, wear protective clothes. Check that all the safety and protection devices can perfectly work and have been exactly assembled.

4.2 Packing and handling

The unit is packaged by Campagnola S.r.l and shipped to the dealer in a case.



WARNING!

The handling of loads must be carried out in compliance with the current safety rules in the workplace.

5 TOOL USE

5.1 Using the shear

- Put on the backpack (4) (picture F) and adjust the length of the belt by means of the specific buckle (3).
- The backpack (4) must be positioned so that 90% of the weight is supported at the operator's waist and not on his back (picture F).
- The braces (28) should be used to better balance the weight.
- Adjust the buckle of the braces (2) so they cannot slip off your shoulders
- Put on the armband (26) so that the cord (12) does not get in the way of cutting operations of the shear.
- Press the button (picture D) (11) with your free hand.
- Remove the shear from the holster (5) and grip it.
- Push the button of the selector (22) in sequence with your free hand, until you reach the desired mode.

SAFE status:

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- SAFE mode is entered when the shear is switched on and when no cuts are made for over **5 minutes**.
- Exit SAFE mode by quickly pressing and releasing the trigger three times.
- The status is indicated on the display and by the slowly flashing led light on the handgrip.
- All the menus can be accessed and used.

STOP status:

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- STOP mode is entered by keeping the trigger pressed for over **5 seconds**.
- Exit STOP mode by quickly pressing and releasing the trigger three times.
- The status is indicated on the display and by the slowly flashing led light on the handgrip.
- All the menus can be accessed and used.

ALARM status:

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- You enter ALARM mode when alarms are triggered.
- You exit ALARM mode when the cause of the alarms has been eliminated.
- The status is indicated on the display showing each alarm by means of the letter E followed by a number, as well as by the quickly flashing led light on the handgrip.
- All the menus can be accessed and used.

ERROR status:

- The shear is not active: the blade does not move even pressing the trigger.
- You enter ERROR mode when faults occur.
- It is NOT possible to exit ERROR mode. You must switch the shear off and back on and check whether the cause of the error has been eliminated.
- The status is indicated on the Display by encoding each alarm with the letter E followed by a number and by the LED on the grip which blinks slowly.
- The menus cannot be accessed or used.

OPERATIONAL status:

- The shear is active: the blade does moves when the trigger is pressed.
- The status is indicated by the LED (16) on the grip which is on steady. The functions or selected menus appear on the display.
- All the menus can be accessed and used.

Switch on:

When the display is switched on, the Firmware version and type of shear connected are displayed in sequence and it goes to SAFE mode waiting for the operator to start work.



Main menu:

The operating mode of the shear can be selected in the main menu, choosing among four options. The options can be scrolled by quickly pressing the selector key. When the shear switches on, it is set at the last function selected.

Automatic 100%:

The moving blade closes and reopens automatically by slightly pressing the trigger using 100% of the available stroke. This mode allows you to operate at high-speed. We recommend using this mode only after you are fully acquainted with the tool.

Automatic 70%:

The moving blade closes and reopens automatically by slightly pressing the trigger using 70% of the available stroke. The moving blade can be opened 100% by quickly pressing the trigger. This way the shear performs a single cut at maximum opening and then goes back to this operating mode.

Automatic 40%:

The moving blade closes and reopens automatically by slightly pressing the trigger using 40% of the available stroke. The moving blade can be opened 100% by quickly pressing the trigger. This way the shear performs a single cut at maximum opening and then goes back to this operating mode.

Proportional:

The operator can control movement of the moving blade at will. The moving blade moves or stops according to movement of the finger on the trigger.

Settings Menu:

You may enter the settings menu from the main menu by keeping the selector key pressed for over 2 seconds. There is some information available in the settings menu regarding status of the shear (temperature, number of cuts and clamping) and overlapping of the closing blades can also be adjusted. The different items can be scrolled in sequence by quickly pressing the selector key. All information is viewed on the display.

Temperature.

This indicates the temperature of the shear in centigrade degrees. Read only value.

Partial cuts

This displays the number of partial cuts carried out since the last reset. The counter is reset by keeping the trigger pressed for over 4 seconds.

Total cuts:

This displays the number of total cuts carried out by the shear. The value cannot be modified.

Angle:

Moving blade closing adjustment: allows you to achieve ideal closing of the moving blade by means of 5 default positions indicated on the display with the letter d = followed by a number from 0 to 5. The displayed value increases by one step by keeping the trigger pressed for over 4 seconds. Using the trigger, the blade normally opens and closes with the auto 100% function. At each step, it is recommended to check the closure. To maintain the adjustment obtained, exit the menu without pressing the trigger.

Clamping:



Check the clamping status of the blade: carried out on a numerical scale from 0 to 10.



Clamping of the blade is determined by the type of blade used.



COBRA PRO: clamping must be between **6 and 7**.



COBRA PRO VIGNA (Optional blade): clamping must be between **5 and 6**.



PONY PRO: clamping must be between **4 and 5**.

A value **0/2** means the blade is too loose, while **9/10** it is too tight.



WARNING!

Clamping can change considerably depending on the conditions of use of the blades, which must always be sharpened, clean and lubricated.

Procedure:

Press the trigger and wait for the blade to close.

Release the trigger and wait for the blade to open.

Assess the result and tighten or loosen, to obtain the appropriate value of the blade used.

Repeat the operation to achieve correct clamping.

Error messages

E1 = No shear detected.

E2 = OVERCURRENT Fault detected on the motor.

E3 = Incompatible shear detected.

E4 = Cord cut: the cord has been cut inadvertently.

A1 = MAX TEMP: high external temperature of the motor.

Wait for the temperature to drop before resuming work.

It normally occurs when the operator performs consecutive cuts very quickly.

A2 = OVERLOAD: high internal temperature of the motor.

Wait for the temperature to drop before resuming work.

It usually occurs when the operator attempts consecutive cuts on large branches.



WARNING!

Do not exert excessive pressure on the trigger (15). This does not increase cutting force.



WARNING!

Always use adequate clothing as called for by the job. Wear a protective helmet and make sure that your clothes are fitting to the body. Avoid wearing neckties, necklaces, belts or long hair not tied as they can be caught between the moving parts.

When holding the tool in your hand, perform the following operations in order:

- Carefully insert a branch between the blades of the shear and press the trigger (15) of the tool to prune the branch.
- After having made the cut, release the trigger (15). To make further cuts, repeat the operation described in point a)..



WARNING!

Remember that the charge value of the battery pack is indicative. We recommend recharging the battery at the end of each work day. Even if still partially charged.

 **WARNING!**

Remember that failure to perform the intended inspections at an Authorised Campagnola Assistance Centre terminates the warranty (See par. 1.5).

5.2 Stopping the shear

The shear must always be put back into the specific holster (5) with the blades (19) closed. Therefore, keep the trigger (15) pressed for 5 sec to activate the STOP function, and then switch off the battery (1) using the ON/OFF button (11).

5.3 Charging the battery and operation of the battery charger

Charge the battery pack every day during normal use.

The charge cycle is complete when the display (9) of the battery (1) is off and the LED on the battery charger (34) is green. A complete recharge requires 2-3 hours.

 **WARNING!**

After having inserted the male connector of the battery charger (34) in the female connector of the battery (8), position the front part of the battery (1) on a stable surface.

 **WARNING!**

Use the battery charger in a closed and dry environment.

 **WARNING!**

Unplug the battery charger when the battery pack has been recharged.
Do not leave the battery charger plugged in when the recharge is finished.

5.4 Troubleshooting

 **WARNING!**

All the following maintenance operations shall be carried out by a mechanical maintenance technician.

FAULT	CAUSE	REMEDY
The shear does not work	Battery pack (1) discharged	Recharge the battery.
	Battery pack (1) not on	Switch on the battery pack by means of the ON/OFF button (11).
	Shear not powered	Check the connection between the electronic control unit (21) and the shear.
The shear does not have adequate force	Battery pack (1) discharged	Recharge the battery (1).
	Cutting blade (17) worn.	Sharpen the moving blade (17) or replace it if excessively worn.
	Blade pin (25) too tight.	Execute the CLAMPING function (see par. 5.1).
Excessive battery consumption	Cutting blade (17) worn	Sharpen the moving blade (17) or replace it if excessively worn.
The shear blocks and the display read A2	Overheating of motor due to cutting large branches	Wait for the temperature to drop about 5°C to resume work.
The shear does not close and the display reads A1	Block due to high internal temperature	Wait a few seconds and continue work while privileging small branches for awhile, in order to move away from the protective threshold.
The shear is in SAFE mode	Shear idle for over 5 min.	Press the trigger (15) at least 3 times to reactivate the shear.
The shear is in STOP mode	Trigger kept pressed for over 5 seconds	Press the trigger (15) at least 3 times to reactivate the shear.
The battery pack is off	Shear idle for over 20 minutes.	Turn on the battery (1) by means of the ON/OFF switch (11).
The battery display is flashing	Excessively high battery temperature reached.	Wait from 5 to 30 minutes for the battery to restart automatically.

NOTE: If the above-mentioned remedies do not solve the problem, contact an Authorised Service Point.

5.5 Improper uses

- Never use the tool when your balance is unstable.
- Never cut materials being other than wood.
- Never use the tool as a lever or for lifting, moving or breaking any objects.
- Never use the tool if the atmosphere is explosive or inflammable.
- Do not use the tool in the rain or fog.

5.6 Tool transport

Disconnect the tool from the power cord (12) before carrying it. In case of long transports keep the tool in its packaging.



WARNING!

Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.

6 MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



WARNING!

Before performing any routine maintenance operation, switch off the battery with the ON/OFF button (11) and disconnect the shear power cord from the battery (1).

All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Point.



The routine maintenance operations may be carried out by the operators.

Blades adjustment

- Select the CLAMPING function in the 2nd menu.
- Tighten or loosen the nut (23).
- Check the result obtained at least twice by pressing the trigger (15).
- **COBRA PRO**: clamping must be between 6 and 7.
- **PONY PRO**: clamping must be between 4 and 5.
- A value 0-2 means the blade is too loose, while 9-10 it is too tight.

General information

Before any maintenance operation:

- Switch off the battery pack (1).
- Disconnect the cord (12) from the battery pack (1).
- Wear heavy-duty protective gloves.

Blade sharpening

After the first half hour of use, you must sharpen the moving blade (17) with the supplied stone. Revive the cutting edge of the moving blade (17) every 3 hours of work.

To correctly sharpen:

Place the sharpening stone at a 45° angle respect to the moving blade (17) (picture I). Starting from the inside, follow the cutting edge towards the outside. Repeat the operation 8 to 9 times.



WARNING!

Do not sharpen the fixed blade (18) and the back of the moving blade (17).

Replacing the moving blade (17)

- Carry out the following operations in order:
- Unscrew the screws (13) to open the cover (14).
- Unscrew the nut (23) and remove the washer (31).
- Remove the geared segment (24) and the moving blade (17).
- Replace the moving blade (17).
- To re-assemble the blade, carry out the above-mentioned operations in reverse.
- Adjust clamping with the CLAMPING function (see par. 5.1).

Replacing the fixed blade

Carry out the following operations in order:

- Carry out the first three phases in the previous paragraph.
- Remove the cutting blade (17).
- Unscrew the blade pin (25).
- Remove the screw (29).
- Replace the fixed blade (18).

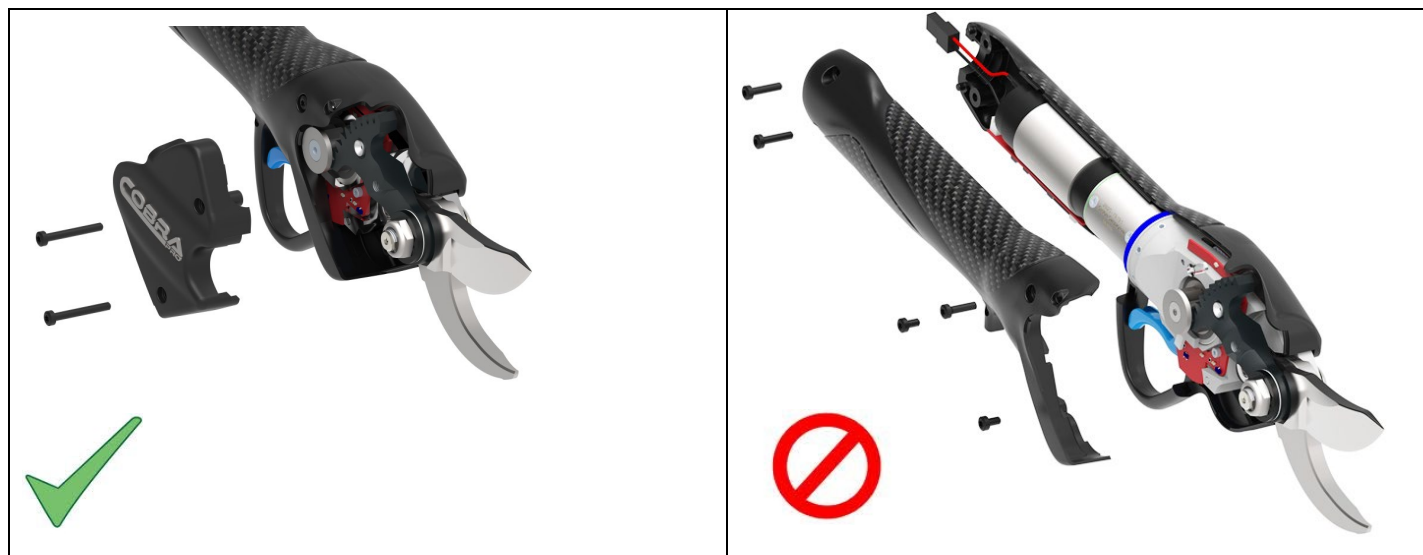
To assemble:

- Insert the blade pin (25) in the body of the shear and screw it on the fixed blade (18) applying Loctite 603 or equivalent on the thread.
- Align the fixing hole of the fixed blade (18) to the threaded hole on the body (30). Tighten at 40 Nm.
- Tighten the screw (29) and apply Loctite 243 or equivalent and tighten at 6/7 Nm.
Mount the cutting blade (17).



WARNING!

It is absolutely prohibited to open the body (30) of the shear. All of the operations which the operator is entitled to carry out can be done by simply removing the cover (14).



WARNING!

Before refitting the blade unit (19) grease the pin (25) and the washer (31).

Cleaning the shear

- Clean the shear at least once a week, proceeding as follows:
- Remove the cover (14).
- Remove any filth with a brush and a dry cloth (do not use liquids).
- Spray grease on moving parts.
- Put the cover (14) back on.

Remember that wood chips from cutting mix with the lubricant in the tool and create an abrasive paste, which considerably reduces the duration consumable components.

Storage and maintaining the battery pack

Before storing the tool for a long period, you must:

- Completely charge the battery pack (1).
- Recharge the battery (1) every 180 days, performing a complete cycle (see Par. 5.3).
- While idle, keep the equipment in a dry place and put it in its case.



WARNING!

If not recharged every 180 days, the battery (1) could be worn beyond repair.

6.2 Extraordinary maintenance



WARNING!

- Before carrying out any maintenance operation, disconnect the cord (12) of the battery (1) from the tool.
- Any maintenance operations which have not been dealt with in this manual shall be carried out by an Authorised Service Point of CAMPAGNOLA S.r.l.



Extraordinary maintenance shall be carried out by a mechanical or electric/electronic maintenance technician.

6.2.1 General information

Before any maintenance operation:

- Wear heavy-duty protective gloves.
- Switch off the battery pack (1).
- Disconnect the cord from the battery pack (12).

6.3 Periodical maintenance table

Maintenance	After the first hour of work	Every day	Every 200,000 cuts (approximately 100 hours)	Every 400,000 cuts (or every year)	At the end of each season	Everyone 180 days
Adjust the cutting blade (17)	X	X				
Sharpen the cutting blade (17)	X	X				
Replace the cutting blade (17)			X			
Lubricate the blades (19) and the pin (25)		X			X	
Holding recharge of the battery pack (1)					X	X
General overhaul at Authorised Campagnola Assistance Centre				X		

7 DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED

7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and during use, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its working life, some types of residual waste or exhaust materials (such as filters, oil, etc.) are being produced in certain maintenance situations.

There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection. The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



WARNING!

The Laws in force about the disposal of mineral oils or greases used for the lubrication / maintenance operations must be followed.



WARNING!

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances and/or in the engine manual.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subjected to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



WARNING!

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



WARNING!

In compliance with the Directive 2012/19/EU on RAEE any bought element/equipment marked with the symbol of the crossed dustbin means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from other waste:

The separate collection of the element/equipment, at the end of its working life, shall be managed by the Manufacturer. The user shall, therefore, contact the Manufacturer and follow the procedures established by the Manufacturer himself for the separate collection of an end-of-life equipment. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow the recycling of the materials the products are made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Estimado Cliente,
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras, podadores a cadena y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras y podadores a cadena neumáticos para la poda (también conectados a alargadora);
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos CAMPAGNOLA S.r.l. son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico de CAMPAGNOLA S.r.l.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita de CAMPAGNOLA S.r.l..

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, contacte con el Dpto. Comercial de Campagnola S.r.l. para cualquier aclaración.

1	INTRODUCCIÓN	43
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	43
1.2	Simbología y calificación de los operarios	43
1.3	Declaración de conformidad	43
1.4	Recepción del producto	43
1.5	Garantía	43
2	ADVERTENCIA PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES	44
2.1	Advertencias	44
2.1.1	Resultados de las pruebas legales	44
2.2	Advertencias generales	44
2.3	Uso	45
2.4	Mantenimiento	45
3	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	45
3.1	Identificación del producto	45
3.2	Descripción del producto	46
3.2.1	Conexión a la batería	46
3.3	Piezas suministradas	46
3.4	Uso previsto	46
3.5	Composición del equipo	47
3.6	Datos técnicos	48
3.7	Dispositivos de seguridad	48
4	INSTALACIÓN	48
4.1	Puesta en marcha	48
4.1.1	Instalación de la batería y componentes en la mochila	48
4.1.2	Configuración para el uso de la tijera en el lado izquierdo	48
4.1.3	Display:	49
4.1.4	Led ON/OFF de la batería	49
4.1.5	Gestión de encendido / apagado	49
4.2	Embalaje y manipulación	49
5	USO DEL EQUIPO	50
5.1	Uso de la tijera	50
5.2	Parada de la tijera	53
5.3	Recarga de la batería y funcionamiento del cargador de baterías	53
5.4	Problemas, soluciones	54
5.5	Usos no previstos	54
5.6	Transporte del equipo	54
6	MANTENIMIENTO	54
6.1	Mantenimiento ordinario	54
6.2	Mantenimiento extraordinario	56
6.2.1	Datos generales	56
6.3	Tabla de mantenimiento periódico	57
7	DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS	57
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos	57
7.2	Indicaciones para los residuos especiales	57

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de realizar cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento. Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los gastos de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable de su mantenimiento deben saber dónde está guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del Fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación, están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcial o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección.



Manuténtele eléctrico / electrónico

Personal con conocimientos específicos de electricidad/electrónica, capaz de llevar a cabo las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación, y de activar el producto incluso cuando los sistemas de seguridad y de protección están parcial o totalmente deshabilitados. No está habilitado para realizar operaciones de tipo mecánico.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller indicado por parte de los distribuidores CAMPAGNOLA, autorizado para reparar los productos.



¡ATENCIÓN!

Advertencia precaucional para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



¡IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en el producto o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Cada máquina destinada a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) tiene que cumplir con las características indicadas por la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del Fabricante está incluida en el manual de uso y mantenimiento.

1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto es necesario verificar que:

- no haya tenido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya los correspondientes, eventuales accesorios (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica de CAMPAGNOLA S.r.l., indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

1.5 Garantía

Para conocer las condiciones generales de garantía, consulte el sitio web de Campagnola en el área dedicada en: <http://www.campagnola.it/downloads>; O haga una solicitud por escrito al número de fax +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: star@campagnola.it.



¡ATENCIÓN!

En el momento de la solicitud de reparación en garantía, de acuerdo con las disposiciones citadas anteriormente, el producto a reparar siempre debe estar acompañado del certificado de garantía debidamente cumplimentado, con el correspondiente comprobante de compra adjunto (factura u otro documento que tenga valor legal).

2 ADVERTENCIA PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1 Advertencias



¡ATENCIÓN!

Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, 2002/44/CE y Provisión Legislativa 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc. La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

2.1.1 Resultados de las pruebas legales

NIVEL DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

El equipo cumple con la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE

2.2 Advertencias generales



¡ATENCIÓN!

No utilice el equipo en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva.



¡ATENCIÓN!

No utilice el equipo en caso de lluvia, en ambientes cerrados o en presencia de niebla.



¡ATENCIÓN!

- El producto está destinado exclusivamente a un uso profesional
- Utilícelo exclusivamente con los accesorios indicados por Campagnola S.r.l.
- Utilice el equipo solamente desde el suelo o en carros de recogida posicionados de forma estable y segura.
- Utilice un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Utilice gafas de protección y compruebe que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evite utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento. Utilice guantes y calzados con suelas antideslizantes.
- Utilice auriculares anti-ruido.
- Las personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol o que consuman drogas o medicamentos que reducen la rapidez de reflejos no están autorizadas a manipular o utilizar el equipo, ni a ejecutar operaciones de mantenimiento o reparación en el mismo.
- El equipo puede ser utilizado solamente por un operador adecuadamente capacitado e instruido mediante un curso de seguridad.
- Encargue o preste el equipo únicamente a personas que hayan leído las instrucciones de uso o que hayan sido capacitadas por personas autorizadas.
- Mantenga el equipo fuera del alcance de los niños y lejos de animales.
- No altere los dispositivos de seguridad.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.
- No utilice el equipo cuando no tenga buen equilibrio.
- No utilice el equipo trabajando desde una escalera.
- No corte las ramas situadas cerca de cables eléctricos: peligro de electrocución.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, lea atentamente el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están expresamente indicadas en el manual, póngase en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Apague la batería (1) y desconecte el cable de alimentación de la tijera (12) antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.
- Guarde con cuidado este manual y consúltelo antes de utilizar la máquina.
- Mantenga en perfectas condiciones todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad.
- Evite trabajar en condiciones meteorológicas adversas, como niebla, lluvia y viento fuerte.
- Preste atención al realizar el corte de ramas bajo tensión. Pueden causar la pérdida de control del equipo.
- La inhalación de polvo de madera puede provocar fenómenos de irritación e intoxicación del sistema respiratorio. En caso de trastornos prolongados, consulte a un médico especializado.
-

2.3 Uso

- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Controle siempre que los sistemas de seguridad funcionen perfectamente.
- No utilice el equipo si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- Para transportar la tijera, colóquela siempre en la correspondiente funda (5) de protección.
- Antes de recargar la batería (1), apáguela mediante el interruptor (11) y coloque la tijera en la correspondiente funda (5) con el grupo de las hojas de corte (19) cerrado.
- No abra la carcasa de la tarjeta electrónica (21).
- No exponga la tijera a la lluvia o a ambientes húmedos, consérvela en un lugar seco.
- No transporte la tijera sujetándola por el cable de alimentación (12).
- No utilice cargadores de baterías distintos del suministrado por CAMPAGNOLA S.r.l. El incumplimiento de esta prescripción puede causar daños graves en el equipo y al usuario.
- Cuando no utilice la tijera, apague la batería (1) mediante el interruptor (11).

2.4 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de ajuste mecánico de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes antiperforación y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar la fuente de energía.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte de un **mecánico especializado**, que debe asegurarse de que:
 - los trabajos se hayan acabado completamente;
 - el producto funcione perfectamente;
 - los dispositivos de seguridad estén activados;
 - nadie esté obrando en el equipo.

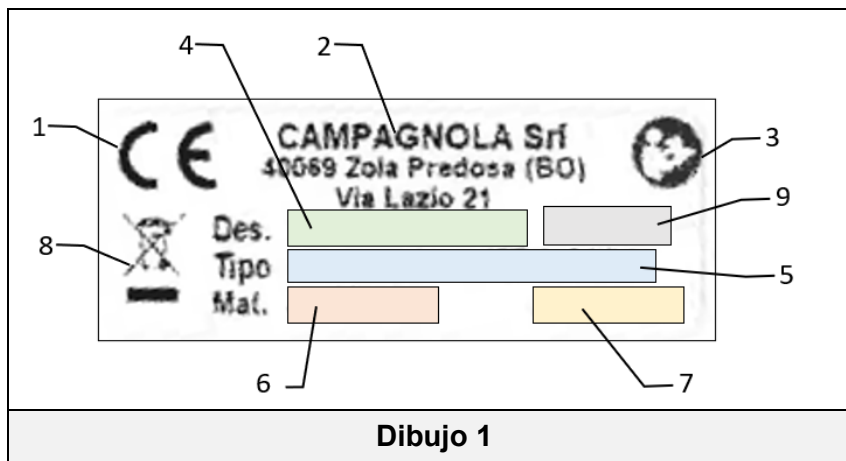
3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Se aplica una placa / etiqueta de identificación CE a cada máquina / herramienta (Dibujo 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se muestran en la placa CE del Fabricante adjunta a la máquina. La placa CE se aplica en la máquina / herramienta y muestra los siguientes datos y símbolos:

1. Marcado de conformidad según la directiva 2006/42 / CE
2. Nombre de la empresa y dirección completa del Fabricante / Constructor
3. Prescripción obligatoria para todo el personal responsable del uso y / o mantenimiento de la herramienta según el manual de uso y mantenimiento.
4. Designación de la herramienta
5. Tipo de herramienta - Designación del tipo / código de la herramienta
6. Número de serie
7. Año de construcción, es decir el año en el que se completó el proceso de fabricación.
8. Información conforme a la Directiva "RAEE" 2012/19 / UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud humana, por lo que no deben eliminarse con los residuos domésticos, sino mediante recogida selectiva en los centros especiales de reciclaje.
9. Tensión de alimentación de la herramienta (sólo para herramientas alimentadas por batería eléctrica).



¡IMPORTANTE!

Para una correcta y clara identificación de la herramienta, se debe hacer referencia al tipo, número de serie y año de construcción que se muestran en la placa de identificación y mencionarlos para cualquier solicitud de intervención o asistencia a Campagnola Srl.

¡IMPORTANTE!

El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con la directiva de maquinaria y otras directivas aplicables de conformidad con las condiciones prescritas e informadas en este manual.

En el caso de una máquina / herramienta "compuesta", se coloca una placa / etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta para identificar el tipo de herramienta (por ejemplo, ATRA.xxxx) que constituye la máquina / herramienta compuesta.

¡IMPORTANTE!

El cliente es responsable de verificar la integridad de la placa / etiqueta CE. El usuario debe reemplazar la placa CE y / o las placas de advertencia que, debido al desgaste, no se leen. Está absolutamente prohibido quitar las placas / etiquetas presentes en la máquina / herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina / herramienta en caso de incumplimiento de esta prohibición.

Los datos de identificación del equipo figuran en la etiqueta adhesiva.

	<p>LA DIRECTIVA 2012/19 / UE SE APLICA ÚNICAMENTE A HERRAMIENTAS Y / O EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS.</p> <p>AUNQUE LA PLACA / ETIQUETA CE MUESTRE EL SÍMBOLO DEL CONTENEDOR PARA RESIDUOS SOBRE RUEDAS BARRADO, ESTA DIRECTIVA NO SE APLICA A PRODUCTOS DE TIPO NEUMÁTICO.</p>
--	---

3.2 Descripción del producto

La tijera electrónica, alimentada por batería (1) y equipada con una hoja móvil (17) de acero templado, está destinada a la poda de viñedos, huertos, olivares, plantaciones de cítricos y plantas ornamentales para la decoración urbana.

La fuerza de corte es suministrada por un motor eléctrico alimentado por una batería (1) portátil que, a través de una serie de engranajes, transmite el movimiento al aparato de corte (hojas) (19).

La tijera está equipada con un gatillo (15) y una tarjeta electrónica (21) destinada a controlar las funciones y evitar accionamientos accidentales. Las funciones se pueden ver y escoger a través de un display (10) conectada a la centralita electrónica (21), insertada en la batería (1).

3.2.1 Conexión a la batería

La tijera se conecta a la batería (1) mediante el conector (6) del cable (12).

3.3 Piezas suministradas

Manual de uso y mantenimiento.

Batería

Funda

Accesorios

Display

3.4 Uso previsto

El equipo ha sido diseñado y fabricado para la poda, en los modos y con los límites descritos anteriormente.

¡ATENCIÓN!

- Cualquier uso distinto se considera impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores, además, provocan la pérdida de la garantía.
- Si el equipo se utiliza para fines distintos de los citados anteriormente, puede dañarse gravemente y causar daños a cosas y personas.
- Campagnola S.r.l. no puede ser considerada responsable por daños a cosas y personas causados por usos distintos de los prescritos.

3.5 Composición del equipo

Pos.	Denominación	Función	Foto
1	Grupo de batería	Alimenta la tijera	D-E
2	Hebillas de tiradores	Regulan la mochila	F-G
3	Hebillas de cinturón	Bloquean la mochila	F-G
4	Mochila	Permite llevar la batería en la espalda, transportar el display y colgar la tijera	F-G
5	Funda	Permite transportar la tijera	F-G
6	Conector de la tijera	Conecta la tijera a la centralita electrónica	A-E
7	Conector del display	Conecta el display a la centralita electrónica	B-E
8	Conector del cargador de baterías	Permite recargar la batería	E
9	Display de la batería	Permite controlar el estado de carga restante	D
10	Display de funciones de la tijera	Muestra las funciones de la tijera	B-F-G
11	Pulsador ON/OFF	Apaga o enciende la batería	E
12	Cable de alimentación	Conecta la tijera a la batería	A
13	Tornillos de la tapa	Fijan la tapa al cuerpo de la tijera	C
14	Tapa	Permite sustituir las hojas	C
15	Gatillo	Acciona la tijera	A-C
16	Led de la tijera	Indica si la tijera está encendida o apagada	A-C
17	Hoja móvil	Es la hoja de corte	C
18	Hoja fija	Retiene la rama	C
19	Grupo de hojas de corte	Permite el corte de las ramas	A
20	Protección del gatillo	Evita accionamientos accidentales	A
21	Carcasa del sistema electrónico	Contiene la tarjeta electrónica que gestiona la tijera	D
22	Pulsador selector	Permite seleccionar las funciones de la tijera	B
23	Tuerca de autobloqueo	Bloquea el grupo de las hojas de corte y permite regularlas	C
24	Sector dentado	Transmite el movimiento de la hoja de corte	C
25	Perno de la hoja	Sobre este perno gira la hoja móvil	C
26	Brazaletes	Facilita la gestión del cable de la tijera	F
27	Pasadores para cables	Permiten recoger los cables	F
28	Tiradores	Sostienen el peso de la batería	F-G
29	Tornillos de cabeza avellanada	Fija la hoja móvil al cuerpo de la tijera	C
30	Cuerpo de la tijera	Sostiene el grupo de las hojas de corte	C
31	Arandelas	Mejoran la distribución de la presión del perno en el sector	C
32	Soporte de la batería	Permite fijar la batería a la mochila	E-G
33	Pasador	Permite hacer pasar la correa de fijación para la mochila	E-F
34	Cargador de baterías	Permite recargar la batería	H
35	Tornillos de la carcasa de la centralita electrónica	Fijan la carcasa de la centralita electrónica en la batería	D-E
36	Protección del conector del cargador de baterías	Evita que el polvo y la humedad entren en el conector del cargador de baterías	E
37	Protección del conector del display	Evita que el polvo y la humedad entren en el conector del display	D
38	Led On/Off	Muestra si la batería está encendida o apagada.	D

3.6 Datos técnicos

- Diámetro de corte de la Tijera PONY PRO	25 mm
- Diámetro de corte de la Tijera COBRA PRO	40 mm
- Peso de la Tijera PONY PRO	0,900 kg (con cable) - 0,760kg (sin cable)
- Peso de la Tijera COBRA PRO	1,000 kg (con cable) - 0,910kg (sin cable)
- Peso de la Tijera PONY PRO con batería, display y mochila	3,230 kg
- Peso de la Tijera COBRA PRO con batería, display y mochila	3,310 kg
- Peso de la batería (sin centralita electrónica)	1,2 kg
- Peso de la batería (con centralita electrónica)	1,37 kg
- Batería	Li-Ion
- Autonomía de la batería	8 / 9 h
- Cargador de baterías	Salida 58,8 V - CC 2,0 A

3.7 Dispositivos de seguridad

Apagado automático del sistema: si no se utiliza durante más de 20 minutos y la carga es mayor que el 20 % o si no se utiliza durante 5 minutos y la carga es menor que el 20 %, la tijera se apaga. Para volver a ponerla en marcha, se debe presionar el pulsador (11). Protección del gatillo (20): impide accionamientos accidentales del gatillo (15). Apagado automático de la tijera: se realiza si la tijera no se utiliza durante más de 5 minutos (función SAFE). Para volver a ponerla en marcha, se debe presionar 2-3 veces el gatillo (15). Apagado de la tijera: Mantenga presionado el gatillo (15) durante más de 5 segundos (función STOP). Para volver a ponerla en marcha, se debe presionar 2-3 veces el gatillo (15). Led (16) de la tijera: indica si está encendida o apagada.

4 INSTALACIÓN

4.1 Puesta en marcha

- Recargue la batería (1) con el cargador de baterías (34) (véase el apartado 5.3).
- Coloque la batería (1) en la mochila (4) siguiendo las instrucciones indicadas en el apartado de abajo.
- Coloque el display (10) en el cinturón de la mochila (4) (en la derecha o en la izquierda)
- Conecte el display (10) en la batería (1) mediante el conector (7). Haga pasar el cable por los pasadores (27).
- Conecte la tijera en la batería (1) mediante el conector (6). Haga pasar el cable por los pasadores (27).

4.1.1 Instalación de la batería y componentes en la mochila

- Extraiga la mochila (4) y la batería (1) del maletín.
- Recargue la batería (1) con el cargador de baterías (34) (véase el apartado 5.3).
- Introduzca el soporte (32) en la ventana de la mochila (4) (fig. G).
- Introduzca el cinturón en el pasante (33) en la parte superior de la batería (1) (fig. F).

¡IMPORTANTE!

Si la mochila (4) se instala correctamente, se podrá acceder al conector del cargador de baterías (8) sin quitar la batería (1).

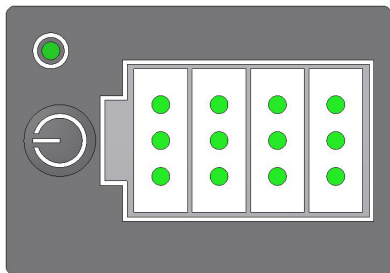
4.1.2 Configuración para el uso de la tijera en el lado izquierdo

La batería se suministra con la carcasa de la centralita electrónica (21) configurada para utilizar la tijera en el lado derecho. Para invertir la carcasa de la centralita electrónica (21), realice las siguientes operaciones:

- Desatornille los dos tornillos (35).
- Gire a 180° la carcasa de la centralita electrónica (21) sin desconectar el cable interno.
- Coloque nuevamente el soporte (32) en la parte trasera de la batería (1) y atornille los dos tornillos (35)..



4.1.3 Display:



Presionando brevemente el botón ON/OFF (11) en el display (9), cuando se suelta, el estado de carga se muestra durante 5 segundos del siguiente modo:

- 4 barras led – Estado de carga entre 80/100%
- 3 barras led – Estado de carga entre 60/80%
- 2 barras led – Estado de carga entre 40/60%
- 1 barras led – Estado de carga entre 20/40%
- 1 led intermitente – Estado de carga de menos del 20%
- Todos los leds intermitentes con de repetición de un segundo = Error.

Si se detecta un estado de subtensión, la condición permanece, incluso si se apaga y se vuelve a encender, hasta que la batería alcance al menos el 20% del estado de carga (SoC).



¡ATENCIÓN!

Si no se puede eliminar el error, lleve la batería a un centro autorizado Campagnola.

4.1.4 Led ON/OFF de la batería

Presionando el botón durante la fase de desconexión, las barras encendidas del led también disminuirán a cero de manera programada. Cuando la última barra led está apagada, la batería se apaga cuando se suelta el botón.

4.1.5 Gestión de encendido / apagado

- Cuando la batería está apagada, se enciende presionando el botón y muestra el estado de carga durante 5 segundos.
- Cuando la batería esta apagada, se enciende insertando el cargador y muestra el estado de carga hasta que se desconecta el cargador.
- Si el consumo es inferior a 200mA, el temporizador para el apagado automático se activa, con timing dependiendo del estado de carga de la batería.
- El operador puede decidir apagar la batería presionando el botón durante al menos 5 segundos.
- La batería se apaga automáticamente cuando se retira el cargador o cuando se completa la carga.
- El apagado del botón se desactiva si la batería se está cargando.



¡ATENCIÓN!

Durante el período en que no se utilice el equipo, recargue la batería en junio y diciembre.

Al final de la temporada de poda, recargue completamente la batería, antes de guardarla.

El incumplimiento de estas indicaciones provoca daños irreparables en la batería.



¡ATENCIÓN!

No trabajar sobre los árboles o sobre escaleras, ya que es extremadamente peligroso.

Antes de empezar a trabajar con el equipo, colóquese los equipos de protección individual adecuados. Controle que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.

4.2 Embalaje y manipulación

La unidad es embalada por Campagnola S.r.l. y se envía al revendedor en un maletín.



¡ATENCIÓN!

Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo.

5 USO DEL EQUIPO

5.1 Uso de la tijera

- Colóquese la mochila (4) (fig. F) y regule la longitud del cinturón mediante la hebilla (3).
- La mochila (4) debe colocarse de manera tal que el 90 % del peso sea soportado a la altura de la cintura del operador y no por la espalda (fig. F).
- Los tiradores (28) deben utilizarse para mejorar el equilibrio del peso.
- Regule la hebilla de los tiradores (2) de modo tal que no puedan deslizarse de la espalda.
- Colóquese el brazaletes (26) para evitar que el cable (12) de la tijera obstaculice las operaciones de corte.
- Presione el pulsador (fig. D) (11) con la mano libre.
- Empuñe y extraiga la tijera de la funda (5).
- Empuje el pulsador del selector (22) en secuencia con la mano libre, hasta la modalidad elegida:

Estado SAFE:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de SAFE en el encendido y después de un período de inactividad de corte superior a **5 minutos**.
- Se sale del estado de SAFE presionando y soltando rápidamente tres veces el gatillo.
- La indicación del estado se señala en el display y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea lentamente.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

Estado STOP:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de STOP manteniendo presionado el gatillo durante un tiempo superior a **5 segundos**.
- Se sale del estado de STOP presionando y soltando rápidamente tres veces el gatillo.
- La indicación del estado se señala en el display y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea lentamente.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

Estado ALARMA:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de ALARMA cuando se producen alarmas.
- Se sale del estado de ALARMA cuando se elimina la causa de las alarmas.
- La indicación del estado se señala en el display con el código de cada alarma formado por la letra A seguida de un número que indica el tipo de alarma y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea rápidamente.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

Estado ERROR:

- La tijera no está activada: al presionar el gatillo la hoja no se mueve.
- Se entra en el estado de ERROR cuando se producen anomalías.
- NO se puede salir del estado de ERROR. Se debe apagar y encender la tijera y comprobar si la causa del error ha sido eliminada.
- La indicación del estado se señala en el display con el código de cada alarma formado por la letra E seguida de un número, y mediante el led situado sobre la empuñadura, que parpadea rápidamente.
- No se puede acceder ni utilizar los menús.

Estado OPERATIVO:

- La tijera está activada: al presionar el gatillo la hoja se mueve.
- La indicación del estado se señala mediante el led (16) encendido fijo, situado sobre la empuñadura. En el display se indican las funciones o los menús seleccionados.
- Se puede acceder y utilizar todos los menús.

Encendido:

Al encender el equipo, en el display se muestra la versión del Firmware y el tipo de tijera conectada, luego, se coloca en estado de SAFE, en espera de que el operador empiece a trabajar.



MENÚ:

Menú principal:

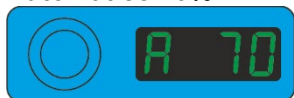
En el menú principal se puede seleccionar el modo de funcionamiento de la tijera entre cuatro opciones. Se pueden cambiar presionando rápidamente la tecla del selector. Al volver a encender la tijera seguirá configurada la última función seleccionada.

Automático 100%:



La hoja móvil se cierra y se vuelve a abrir automáticamente mediante una ligera presión del gatillo, utilizando el 100 % de la carrera disponible. Este modo permite trabajar a una alta velocidad de ejecución. Se recomienda utilizar esta modalidad solamente después de haber adquirido una buena destreza.

Automático 70%:



La hoja móvil se cierra y se vuelve a abrir automáticamente mediante una ligera presión del gatillo, utilizando el 70 % de la carrera disponible. La hoja móvil se puede abrir al 100 % presionando rápidamente el gatillo. De esta manera, la tijera realizará un solo corte con la apertura máxima y luego volverá a este modo de funcionamiento.

Automático 40%:



La hoja móvil se cierra y se vuelve a abrir automáticamente mediante una ligera presión del gatillo, utilizando el 40 % de la carrera disponible. La hoja móvil se puede abrir al 100 % presionando rápidamente el gatillo. De esta manera, la tijera realizará un solo corte con la apertura máxima y luego volverá a este modo de funcionamiento.

Proporcional:



El operador puede controlar el movimiento de la hoja móvil a su gusto. La hoja móvil se mueve o se detiene en base al movimiento del dedo que acciona el gatillo.

Menú de Configuración:

Para entrar al menú de configuración, desde el menú principal mantenga presionado el pulsador del selector durante más de 2 segundos.

En el menú de configuración hay algunas informaciones sobre el estado de la tijera (temperatura, número cortes y apriete) y además se puede regular la superposición de las hojas en el cierre. Las diferentes opciones se pueden cambiar en secuencia presionando rápidamente la tecla del selector. Toda la información se muestra en el display.

Temperatura:



Se indica la temperatura de la tijera, expresada en grados Celsius. Valor solo de lectura.

Cortes parciales:



Se indica el número de cortes parciales efectuados desde la última puesta a cero.

Si se mantiene presionado el gatillo durante más de 4 segundos, el contador se pone a cero.

Cortes totales:



Se indica el número de cortes totales efectuados por la tijera.

El valor no puede modificarse.

Ángulo:



Regulación del cierre de la hoja móvil: permite obtener el cierre óptimo de la hoja móvil mediante 5 posiciones predeterminadas que se indican en el display con la letra d= seguida de un número de 0 a 5. Si se mantiene presionado el gatillo durante más de 4 segundos, el valor visualizado aumenta un paso. Normalmente, utilizando el gatillo, la hoja se abre y se cierra con la función de automático 100 %. Se recomienda comprobar el cierre en cada paso. Para mantener la regulación obtenida, salga del menú sin presionar el gatillo.

Apriete:



Comprobación del estado de apriete de la hoja: se realiza en una escala numérica de 0 a 10.



El apriete de la hoja es determinado por el tipo de hoja utilizada.



COBRA PRO: el apriete debe ser de entre **6 y 7**.



COBRA PRO VIGNA (Hoja opcional): el apriete debe ser de entre **5 y 6**.



PONY PRO: el apriete debe ser de entre **4 y 5**.

Un valor de **0/2** significa que la hoja está demasiado floja, mientras que un valor de **9/10** significa que está demasiado apretada.

¡ATENCIÓN!

el apriete puede variar considerablemente en función de las condiciones de uso de las hojas, las cuales deben estar siempre afiladas, limpias y lubricadas.

Procedimiento:

Presione el gatillo y espere que la hoja se cierre.

Suelte el gatillo y espere que la hoja se abra.

Evalúe el resultado y apriete o afloje, para obtener el valor adecuado para la hoja utilizada.

Repita la operación hasta obtener el apriete correcto.

Mensajes de error

E1 = Ninguna tijera detectada.

E2 = OVERCURRENT: Sobrecorriente, se ha detectado una anomalía en el motor.

E3 = Se ha detectado una tijera no compatible.

E4 = Corte del cable: el cable se ha cortado inadvertidamente.

Mensajes de Alarma

A1 = MAX TEMP: temperatura exterior del motor elevada.

Se debe esperar que baje la temperatura para comenzar a trabajar de nuevo.

Generalmente, se produce cuando el operador realiza cortes muy rápidos consecutivamente.

A2 = OVERLOAD: Sobrecarga, temperatura interior del motor elevada. Se debe esperar que baje la temperatura para comenzar a trabajar de nuevo. Generalmente, se produce cuando el operador realiza varios intentos consecutivos de corte en ramas de diámetro grande.

¡ATENCIÓN!

No ejerza una presión excesiva sobre el gatillo (15). Esto no aumenta la fuerza de corte.

 ¡ATENCIÓN!

Utilice un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Utilice un casco de protección y compruebe que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evite utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento.

Después de empuñar el equipo con una mano, el operador debe seguir las siguientes operaciones en el orden indicado:

- a) Introduzca con cuidado una rama entre las hojas de la tijera, presione el gatillo de accionamiento (15) del equipo y pade la rama.
- b) Después de efectuar el corte, suelte el gatillo de accionamiento (15). Para efectuar otros cortes, repita la operación descrita en el punto a).

 ¡ATENCIÓN!

Se recuerda que el valor de carga de la batería es indicativo. Se recomienda recargar la batería al final de cada día de trabajo. Aunque todavía esté parcialmente cargada.

 ¡ATENCIÓN!

Se recuerda que no realizar los controles previstos en un Centro de Asistencia Autorizado por Campagnola provoca la pérdida de la garantía (véase el apartado 1.5)

5.2 Parada de la tijera

La tijera debe guardarse siempre en la correspondiente funda (5) con las hojas (19) cerradas, por lo tanto, mantenga presionado el gatillo (15) durante 5 segundos para activar la función STOP, luego, apague la batería (1) mediante el pulsador ON/OFF (11).

5.3 Recarga de la batería y funcionamiento del cargador de baterías

Durante el período de uso normal, cargue la batería todos los días.

El ciclo de carga está completo cuando el display (9) de la batería (1) se apaga y el led del cargador de baterías (34) se pone verde. El tiempo necesario para una recarga completa es de 2-3 horas.

 ¡ATENCIÓN!

Después de introducir el conector macho del cargador de baterías (34) en el conector hembra de la batería (8), coloque la parte delantera de la batería (1) en la superficie de apoyo.

 ¡ATENCIÓN!

El cargador de baterías debe utilizarse en un ambiente cerrado y seco.

 ¡ATENCIÓN!

Una vez finalizada la recarga de la batería, desconecte el cargador de baterías de la toma de corriente. No deje el cargador de baterías conectado en la toma de corriente durante un largo tiempo después de haber completado la recarga.

5.4 Problemas, soluciones



¡ATENCIÓN!

Todas las siguientes operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un encargado de mantenimiento mecánico.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La tijera no funciona	Batería (1) descargada.	Recargue la batería.
	Batería (1) no encendida.	Encienda la batería con el pulsador ON/OFF (11).
	Tijera no alimentada.	Controle la conexión entre la centralita electrónica (21) y la tijera.
La tijera no tiene la fuerza adecuada	Batería (1) descargada.	Recargue la batería (1).
	Hoja de corte (17) desgastada.	Afile la hoja móvil (17) o, si está excesivamente desgastada, sustitúyala.
	Perno de la hoja (25) demasiado apretado.	Ejecute la función SERR (véase el apartado 5.1).
Consumo excesivo de la batería	Hoja de corte (17) desgastada.	Afile la hoja móvil (17) o, si está excesivamente desgastada, sustitúyala.
La tijera se bloquea y en la display aparece el mensaje A2	Sobrecalentamiento del motor debido a cortes de ramas de gran diámetro.	Espere que la temperatura baje aproximadamente 5 °C para reanudar el trabajo.
La tijera no se cierra y en la display aparece el mensaje A1	Bloqueo por temperatura interior excesiva.	Espere unos segundos y continúe el trabajo dando prioridad a las ramas de pequeño espesor durante algunos minutos, para alejarse del umbral de protección.
La tijera está en función SAFE	Tijera no utilizada durante más de 5 minutos.	Presione el gatillo (15) por lo menos 3 veces, para reactivar la tijera.
La tijera está en función STOP	Gatillo presionado durante más de 5 segundos.	Presione el gatillo (15) por lo menos 3 veces, para reactivar la tijera.
La batería está apagada	Tijera no utilizada durante más de 20 minutos.	Encienda la batería (1) con el interruptor ON/OFF (11).
El display de la batería parpadea	Se ha alcanzado una temperatura de la batería demasiado alta.	Espere entre 5 y 30 minutos para el reinicio automático de la batería.

NOTA: Si las soluciones recomendadas no ayudan a eliminar el problema, póngase en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.

5.5 Usos no previstos

- No utilice el equipo cuando no tenga buen equilibrio.
- No corte materiales que no sean madera.
- No utilice el equipo como palanca ni para levantar, desplazar o romper objetos.
- No utilice el equipo en atmósferas explosivas o inflamables.
- No utilice el equipo en presencia de lluvia o niebla.

5.6 Transporte del equipo

Transporte el equipo con el cable de alimentación (12) desconectado. Para desplazamiento largos, coloque el equipo en su embalaje.



¡ATENCIÓN!

Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.

6 MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, apague la batería con el pulsador ON/OFF (11) y desconecte de la batería (1) el cable de alimentación de la tijera.

Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados de Campagnola.



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por los operadores.

Regulación de las hojas

- En el 2.º menú, seleccione la función SERR.
- Apriete o afloje la tuerca (23).
- Controle al menos dos veces el resultado obtenido presionando el gatillo (15).
- **COBRA PRO:** el apriete debe ser de entre 6 y 7.
- **PONY PRO:** el apriete debe ser de entre 4 y 5
- Un valor de 0/2 significa que la hoja está demasiado floja, mientras que un valor de 9/10 significa que está demasiado apretada.

Datos generales

Antes de realizar cualquier mantenimiento:

- Apague la batería (1).
- Desconecte el cable (12) de la batería (1).
- Utilice guantes de protección antiperforación.

Afilado de las hojas

Después de la primera media hora de uso, es indispensable volver a afilar la hoja móvil (17) con la piedra suministrada. Cada 3 horas de funcionamiento, afile la hoja de corte móvil (17).

Para realizar un afilado correcto:

Coloque la piedra de afilado con una inclinación de 45° respecto a la hoja móvil (17) (fig. I).

Inicie desde la parte interior y siga el filo de corte hacia el exterior.

Repita la operación 8/9 veces.



¡ATENCIÓN!

No afile la hoja fija (18) ni la parte trasera de la hoja móvil (17).

Sustitución de la hoja móvil (17)

Ejecute las siguientes operaciones en el orden indicado:

- Desatornille los tornillos (13) para abrir la tapa (14).
- Desenrosque la tuerca (23) y quite la arandela (31).
- Quite el sector dentado (24) y la hoja móvil (17).
- Sustituya la hoja móvil (17).
- Para volver a montar, realice las operaciones descritas anteriormente, pero en sentido contrario.
- Regule el apriete con la función SERR (véase el apartado 5.1).

Sustitución de la hoja fija

Ejecute las siguientes operaciones en el orden indicado:

- Realice las primeras tres fases que figuran en el apartado anterior.
- Quite la hoja de corte (17).
- Desenrosque el perno de la hoja (25).
- Quite el tornillo (29).
- Sustituya la hoja fija (18).

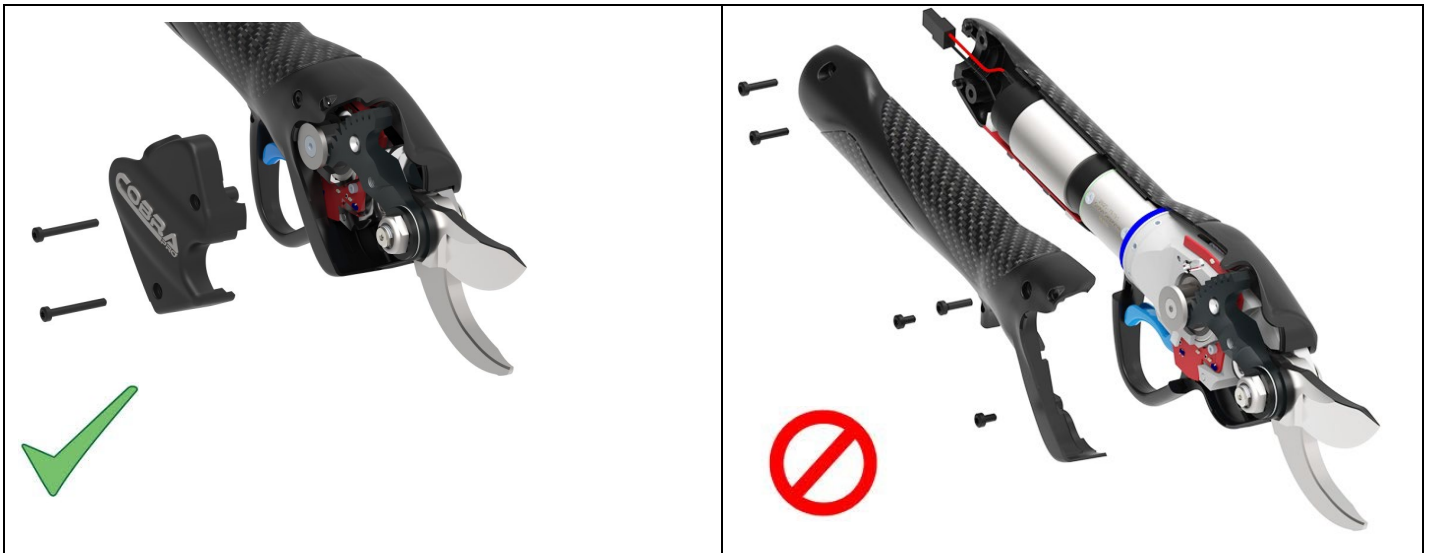
Para el montaje:

- Añada Loctite tipo 603 o equivalente en la rosca, inserte el perno de la hoja (25) en el cuerpo de la tijera y enrósquelo en la hoja fija (18).
- Alinee el orificio de fijación de la hoja fija (18) con el orificio roscado del cuerpo (30). Realice un apriete de 40 Nm.
- Añada Loctite tipo 243 o equivalente en la rosca y ajuste el tornillo (29) con un apriete de 6/7 Nm.
- Monte la hoja de corte (17).



¡ATENCIÓN!

Está absolutamente prohibido abrir el cuerpo (30) de la tijera. Todas las operaciones que el operador está autorizado a realizar de manera autónoma se pueden realizar quitando solo la tapa (14) colocada.



¡ATENCIÓN!

Antes de volver a montar el grupo de las hojas de corte (19) engrase el perno (25) y la arandela (31).

Limpieza de la tijera

- Al menos una vez a la semana, limpie la hoja de la siguiente manera:
- Quite la tapa (14).
- Con un pincel y un paño seco, quite la suciedad (no utilice líquidos para limpiar el equipo).
- Lubrique las piezas móviles con grasa en espray.
- Monte nuevamente la tapa (14) que ha quitado anteriormente.

Se recuerda que las virutas de madera que se crean durante el corte se mezclan con el lubricante presente en el equipo y crean una pasta abrasiva que reduce notablemente la duración de los componentes sujetos a desgaste.

Puesta en reposo y mantenimiento de la batería

Antes de guardar la herramienta durante un período prolongado, se debe:

- Recargar completamente la batería (1).
- Recargar la batería (1) cada 180 días, ejecutando un ciclo completo (véase el apartado 5.3).
- Durante el período de inactividad, coloque el equipo en su maletín y guárdelo en un lugar seco.

¡ATENCIÓN!

Si no se realiza la recarga por lo menos cada 180 días, la batería (1) se podría deteriorar de manera irreparable.

6.2 Mantenimiento extraordinario

¡ATENCIÓN!

- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, desconecte del equipo el cable (12) de la batería (1).
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.



Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser realizadas por un encargado de mantenimiento mecánico o eléctrico/electrónico.

6.2.1 Datos generales

Antes de realizar cualquier mantenimiento:

- Utilice guantes de protección antiperforación.
- Apague la batería (1).
- Desconecte el cable de la batería (12).

6.3 Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	Después de la primera hora de trabajo	Cada día	Cada 200.000 cortes (aproximadamente 100 horas)	Cada 400.000 cortes (o cada año)	Al final de cada estación	Cada 180 días
Regulación de la hoja de corte (17)	X	X				
Afilado de la hoja de corte (17)	X	X				
Sustitución de la hoja de corte (17)			X			
Lubricación de las hojas (19) y del perno (25)		X			X	
Recarga de mantenimiento de la batería (1)					X	X
Revisión general en un Centro de Asistencia Autorizado de Campagnola				X		

7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el periodo completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos.

Para la eliminación de estos materiales (por ejemplo la grasa para lubricar los componentes mecánicos) sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas.

Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Fabricante.



¡ATENCIÓN!

Es obligatorio cumplir con las Leyes vigentes por lo que se refiere a la eliminación de los aceites minerales y de las grasas para las operaciones de lubricación / mantenimiento.



¡ATENCIÓN!

Más información sobre las modalidades de eliminación de aceites y otras sustancias se puede hallar en la ficha de seguridad del producto y/o en el manual del motor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.
- Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.



¡ATENCIÓN!

La eliminación abusiva del producto por parte del propietario causa la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



¡ATENCIÓN!

Según la Directiva "RAEE" 2012/19 / EU, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos:

La recolección separada de este equipo / componente al final de su vida útil es organizada y administrada por el Fabricante. Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el Fabricante y cumplir con el sistema que ha adoptado para permitir la recolección por separado del componente/equipo al final de su vida útil. La adecuada recolección diferenciada para la puesta en marcha posterior de los equipos descargados para reciclaje, tratamiento y eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y / o el reciclaje de los materiales de los que está





CAMPAGNOLA

CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551
Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it